

Ægteskabsceremoni
Rites of Crowning Ceremony
طقس الأكليل (الزواج)



Den Koptiske Ortodokse Kirke i Danmark
Skt. Maria & Skt. Markus



H.H. Pope Tawadros, II
Pope and Patriarch of the See of St. Mark,
The Coptic Orthodox Church
In Egypt and Abroad

Procession into the Church
Marchen op af kirkegulvet
زفة الدخول إلى الكنيسة

Brudemarchen træder ind i kirken, og diakonerne synger salmen "O Fredens konge"	The Bridal procession enters the Church and the Deacons sing the Hymn "O King of Peace":	يزف العروسين إلى داخل الكنيسة بلحن " يا ملك السلام"
Kongen af fred, giv os din fred, etabler os din fred og tilgiv os vore synder	O King of peace, grant us Your peace, render unto us Your peace, and forgive us our sins.	يا ملك السلام أعطنا سلامك قرر لنا سلامك واغفر لنا خطايانا.
Spred kirkens fjender, befæst den, at den ikke må rokkes for evigt	Disperse the enemies, of the Church, and fortify her, that she may not be shaken forever.	فرق أعداء الكنيسة، وحصنها، فلا تتزعزع، إلى الأبد.
Emmanuel, vor Gud er nu i vores midte, med sin Faders Herlighed og Helligånden	Emmanuel our God, is now in our midst, with the glory of His Father, and the Holy Spirit.	عمانويل إلهنا، في وسطنا الآن، بمجد أبيه، والروح القدس.
Velsign os alle, rens vores hjerter, helbred sygdomme af vores sjæl og vores krop	May He bless us all, and purify our hearts, and heal the sicknesses, of our souls and bodies.	ليباركنا كلنا، ويطهر قلوبنا، ويشفي أمراض، نفوسنا وأجسادنا.
Vi tilbeder dig, Kristus, tillige med din gode Fader og Helligånden, fordi du blev korsfæstet og frelste os.	We worship You O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come (risen) and saved us.	نسجد لك أيها المسيح، مع أبيك الصالح، والروح القدس، لأنك أتيت (قمت) وخلصتنا.

Proclamation of the Marriage Covenant
Bekendtgørelse af ægteskabspagten
إعلان الزواج

Efter optøget sidder bruden på brudgommens højre hånd (Salme 45: 9). Præsten tager derefter de to ringe og pakker dem i rødt linned og velsigner dem, og forkynder ægteskabet	After procession, the bride sits on the right hand of the groom (Psalm 45:9). The priest then takes the two rings and wraps them in red linen and blesses them proclaiming the marriage	ثم يأخذ الكاهن الدبليتين ويضعهما حول زنار أحمر : بعد الزفة تجلس العروس علي يمين العريس - مزمور 9 : 54 ويباركهما معلنا الزواج
Præst: I vor Herres, vores Guds og vor Frelser Jesus Kristi navn, forfatter til den perfekte lov og grundlægger af de dydige bud, erklærer vi ægteskabet mellem den velsignede ortodokse søn (...) til den velsignede ortodokse datter (...).	Priest: In the name of our Lord, our God, and our Savior Jesus Christ, author of the perfect law and founder of the virtuous commandments, we declare the marriage of the blessed Orthodox son (...) to the blessed Orthodox daughter (...).	الكاهن: باسم ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح، مشرع شريعة الكمال وواضع ناموس الأفضال، نعقد زواج الابن المبارك الأرثوذكسي البكر (...) إلى الابنة المباركة الأرثوذكسية البكر (...)
Præsten slår korsets tegn og derefter på de to ringe og siger	The priest crosses himself and the two rings and say	يرشم الكاهن ذاته ثم الدبليتين بالصليب ويقول
Præst: I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, en Gud. Amen.	Priest: In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. Amen.	الكاهن: باسم الآب والابن والروح القدس إله واحد أمين.

Velsignet være Gud Faderen, Pantokratoren	Blessed be God the Father, the Pantocrator	مبارك الله الأب ضابط الكل.
Diakon: Amen	Deacon: Amen	الشماس: آمين.
Menighed: Fadervor...	People: Our Father Who art in ...	الشعب: أبانا الذي في السموات...
Præst: I vor Herres, vores Guds og vor Frelser Jesus Kristi navn, forfatter til den perfekte lov og grundlægger af de dydige bud, erklærer vi ægteskabet mellem den velsignede ortodokse søn (...) til den velsignede ortodokse datter (...).	Priest: In the name of our Lord, our God, and our Savior Jesus Christ, author of the perfect law and founder of the virtuous commandments, we declare the marriage of the blessed Orthodox daughter (...) to the blessed Orthodox son (...).	الكاهن: باسم ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح مشرع شريعة الكمال وواضع ناموس الأفضال نعقد زواج الابنة المباركة الأرثوذكسية البكر (...إلى الابن المبارك الأرثوذكسي البكر (...)
Præsten slår korsets tegn og siger	The priest signs the cross and say	يرشم الكاهن بالصليب ويقول
Præst: Velsignet være hans enbårne søn, Jesus Kristus, vor Herre	Priest: Blessed be His only begotten Son, Jesus Christ our Lord.	الكاهن: مبارك إبنه الوحيد يسوع المسيح ربنا.
Diakon: Amen	Deacon: Amen	الشماس: آمين.
Menighed: Fadervor...	People: Our Father Who art in ...	الشعب: أبانا الذي في السموات...
Præst: I vor Herres, vores Guds og vor Frelser Jesus Kristi navn, forfatter til den perfekte lov og grundlægger af de dydige bud, erklærer vi ægteskabet mellem den velsignede ortodokse søn (...) til den velsignede ortodokse datter (...).	Priest: In the name of our Lord, our God, and our Savior Jesus Christ, author of the perfect law and founder of the virtuous commandments, we declare the marriage of the blessed Orthodox son (...) to the blessed Orthodox daughter (...)	الكاهن: باسم ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح مشرع شريعة الكمال وواضع ناموس الأفضال نعقد زواج الابن المبارك الأرثوذكسي البكر (...إلى الابنة المباركة الأرثوذكسية البكر (...)
Præsten slår korsets tegn og siger	The priest signs the cross and say	يرشم الكاهن بالصليب ويقول
Præst: Velsignet være Helligånden, Parakleten	Priest: Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.	الكاهن: مبارك الروح القدس المعزي.
Diakon: Amen.	Deacon: Amen.	الشماس: آمين.
Menighed: Fadervor...	People: Our Father Who art in ...	الشعب: أبانا الذي في السموات...
Menigheden siger Gennem Kristus Jesus, vor Herre.	The Congregation says Through Christ Jesus our Lord.	يقول الشعب بالمسيح يسوع ربنا.
Præst: Bed.	Priest: Pray.	الكاهن: صل
Diakon: Rejs jer til bøn.	Deacon: Stand up for prayer.	الشماس: للصلاة قفوا.
Præst: Fred være med jer alle.	Priest: Peace be with all.	الكاهن: السلام لكل.

Menighed: Og med din ånd.	People: And with your spirit.	الشعب: ولروحك ايضا.
-------------------------------------	---	-------------------------------

The Prayer of Thanksgiving Takkebøn صلاة الشكر

Præst: Lad os takke den godgørende og barmhjertige Gud, Vor Herre Gud og Frelser Jesu Kristi Fader	Priest: Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ.	الكاهن: فلنشكر صانع الخيرات، الرحموم الله أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
For han har bevogtet os; han har støttet os; han har bevaret os; han har taget imod os; han har vist os medfølelse; han har hjulpet og støttet os indtil denne time.	For He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Himself, spared us, supported us, and have brought us to this hour.	لأنه سترنا وأعاننا وحفظنا وقبلنا إليه وأشفق علينا وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة.
Lad os fremdeles bede den Almægtige Herre, vor Gud, at han bevarer os på denne hellige dag og alle vort livs dage i al fred.	Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace this holy day and all the days of our life.	هو أيضا فلنسأله أن يحفظنا في هذا اليوم المقدس وكل أيام حياتنا بكل سلام الضابط الكل الرب إلهنا.
Diakon: Bed	Deacon: Pray.	الشماس: صلوا
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم
Præst: Herre, Hersker, Almægtige Gud, Vor Herre- Gud- og Frelser Jesu Kristi Fader!	Priest: O Master, Lord, God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ.	الكاهن: أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
Vi takker dig i alle forhold og på grund af alt og i enhver situation.	We thank You for everything, concerning everything, and in everything.	نشكرك على كل حال ومن أجل كل حال وفي كل حال.
For du har beskyttet os, hjulpet os, bevaret os, modtaget os, båret over med os og bistået og støttet os indtil denne time.	For you have covered us, helped us, guarded us, accepted us to Yourself, spared us, supported us, and have brought us to this hour.	لأنك سترتنا وأعتنتنا وحفظتنا وقبلتنا إليك وأشفقت علينا وعضدتنا وأتيت بنا إلى هذه الساعة.
Diakon: Bed for, at Gud må forbarme sig over os, og vise os omsorg og høre og støtte os, samt tage imod sine helgeners og frommes forbønner for vores godheds skyld til alle tider, og velsigne parret (...) og (...) og tilgive vore synder.	Deacon: Pray that God have mercy and compassion on us, hear us, help us, and accept the supplications and prayers of His saints, for that which is good on our behalf at all times* and to bless the couple (...) and (...), and forgive us our sins.	الشماس: اطلبوا لكي يرحمنا الله ويتراءف علينا ويسمعنا ويعيننا ويقبل سوالات وطلبات قديسيه منهم بالصلاح عنا في كل حين * وأن يبارك العروسين (...و...) ، ويغفر لنا خطايانا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم
I tilfælde af at paven eller en biskop er tilstede siges nedenstående	* If the Pope or a Bishop is present	وفي حضور البابا أو أسقف يقال

Og beskytte og bevare vor ærede Fader Pave og vor Fader biskop.....	And to keep the life and standing of our honored father, Papa Abba (...) and his partner in the liturgy, our father the bishop, Abba (...).	وأن يحفظ لنا وعلينا حياة وقيام أبينا المكرم البابا الأنبا (...) وشريكه في الخدمة الرسولية أبينا الأسقف الأنبا (...)
Derefter beder præsten	Then the priest prays	ثم يصلي الكاهن
Præst: Derfor henvender vi os og beder din godhed, du menneskekærlige, giv os at fuldende denne hellige dag og alle dage i vort liv i al fred med ærefrygt for dig.	Priest: Therefore, we ask and entreat Your goodness, O Lover of mankind, grant us to complete this holy day, and all the days of our life, in all peace with Your fear.	الكاهن: من أجل هذا نسال ونطلب من صلاحك يا محب البشر امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدس وكل أيام حياتنا بكل سلام مع خوفك.
Al misundelse, og hver fristelse, al Djævelens værk, og onde menneskers sammensværgelse og skjulte såvel som åbenlyse fjenders opstand,	All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest,	كل حسد وكل تجربة وكل فعل الشيطان ومؤامرة الناس الأشرار وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين
tag det bort fra os. Og bort fra hele dit folk og fra dette Par og fra dit hellige sted.	take them away from us, and from all Your people, and from this couple, and from this, Your holy place.	انزعها عنا وعن سائر شعبك وعن هذين العروسين وعن موضعك المقدس هذا.
Forsyn os derimod med de gode og nyttige gerninger, for du er den, som har givet os myndighed til at træde på slanger og skorpioner og på al fjendens magt.	But those things which are good and profitable do provide for us, for it is You who have given us the authority to tread on only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy	أما الصالحات والنافعات فارزقنا إياها لأنك أنت الذي أعطيتنا السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وعلى كل قوات العدو.
Og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde,	And lead us not into temptation but deliver us from the evil one.	ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير
ved nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed fra din enbårne Søn, Vor Herre-Gud-og Frelser Jesus Kristus,	By the grace, compassion, and love of mankind, of Your.	بالنعمة والرفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
ved hvem der tilkommer dig herlighed, ære, pris, tilbedelse og værdighed tillige med ham og Helligånden, Levendegøreren, af samme væsen som dig,	Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.	هذا الذي من قبله المجد والإكرام والعز والسجود تليق بك معه مع الروح القدس المحيي المساوي لك.
nu og altid og i al evighedernes evighed. Amen	Now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.
Mens præsten tilbyder røgelse, synger folket bækkenversene.	While the priest offers incense, the people chant the Verses of Cymbals.	وأثناء رفع الكاهن للبخور، يرتل الشعب أرباع الناقوس.

Verses of Cymbals
بækkenversene
أرباع الناقوس

Adam bækkenvers	Adam Verses of Cymbals (Sunday to Tuesday)	أرباع الناقوس في الأيام الأدم (الأحد إلى الثلاثاء)
Kom, lad os tilbede den hellige Treenighed, Faderen og Sønnen og Helliganden	O come let us worship, the holy Trinity, the Father, the Son, and the Holy Spirit.	تعالوا فنسجد للثالوث القدوس الذي هو الأب والابن والروح القدس.
Vi det kristne folk, for Han er vores sande Gud.	We the Christian people, for He is our true God.	نحن الشعوب المسيحيين لأن هذا هو إلهنا الحقيقي.
Vi har håb I St Mary, at Vor Herre vil forbarne sig over os igennem hendes forbønner	We have hope, in Saint Mary, that God will have mercy upon us, through her intercessions.	لنا رجاء في القديسة مريم .الله يرحمنا بشفاعاتها.
Watos vers af bækkener (onsdag til lørdag)	Watos Verses of Cymbals (Wednesday to Saturday)	أرباع الناقوس في الأيام الواطس (الأربعاء إلى السبت)
Vi tilbeder Faderen og Sønnen og Helliganden, den hellige treenighed, I en guddom og I en natur	We worship the Father and the Son, and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence.	نسجد للأب والابن والروح القدس الثالوث القدوس المساوي في الجوهر.
Fred til kirken, englernes hus Fred til jomfruen, som fødte Vores frelser.	Hail to the Church, the house of the angels, hail to the Virgin, who gave birth to our Savior.	السلام للكنيسة بيت الملائكة السلام للعذراء التي ولدت مخلصنا.
Fortsættelse af Bækken versene (På alle dagene)	Continuation of Verses of Cymbals (in all days)	تكملة أرباع الناقوس في كل الأيام
Fred være med kammeret, som er prydet med alle typer, for den sande brudgom, der blev forenet med menneskeheden	Hail to the chamber, which is adorned with all types, for the True Bridegroom, who became united with humanity	السلام للخدر المزين بكل نوع الذي للختن الحقيقي الذي اتحد بالبشرية.
Fred være med dig, Mary, due Godhed, som fødte os, Gud Ordet.	Hail to you Mary, the beautiful dove, who has born unto us, God the Logos.	السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، التي ولدت لنا، الله الكلمة.
Fred være med dig, Mary. Hellig fred Fred være med dig, Mary, Moder til den Hellige.	Hail to you Mary, a holy hail, hail to you Mary, the Mother of the Holy.	السلام لك يا مريم، سلاماً مقدساً، السلام لك يا مريم، أم القدوس.
Fred til Ærkeenglen Michael Den store, fred for missionæren Gabriel.	Hail to Michael, the great archangel, hail to Gabriel, the Announcer.	السلام لميخائيل، رئيس الملائكة العظيم، السلام لغبريال، المبشر.
Fred være med Keruberne, fred være med Seraferne, fred til alle de himmelske ordrer.	Hail to the Cherubim, hail to the Seraphim, hail to all the heavenly orders.	السلام للشاروبيم، السلام للसारافيم، السلام لجميع الطغمت السمانية.
Fred være med John, den store Fred til præsten, Emmanuels nevø.	Hail to John, the great forefather, Peace to the priest Emmanuel's Nephew	السلام ليوحنا، السابق العظيم . السلام للكاهن، نسيب عمانوئيل.
Fred til mine Herrer og fædre apostlene, hyld til, vor Herre Jesus Kristus disciple	Hail to my masters and fathers the apostles, hail to the	السلام لساداتي، الآباء الرسل . السلام لتلاميذ، ربنا يسوع المسيح.

	disciples, of our Lord Jesus Christ.	
Fred til dig Martyren, fred til Evangelisten, fred til Apostlen Markus Guds Betragter	Hail to you, O martyr, hail to the evangelist, hail to the apostle, Mark the beholder of God.	السلام لك أيها الشهيد، السلام للأنجيلي، السلام للرسول، مرقس ناظر الإله.
Fred til Steven , den første Martyr, fred til den velsignede ærkediakon	Hail to Stephen, the first martyr, hail to the blessed archdeacon.	السلام لاستفانوس، الشهيد الأول، السلام لرئيس الشماسة، المبارك.
Fred være med dig, martyr, fred For den modige helt, fred til bæreren Jihad, min herre prins George (St Gerges).	Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, my master the prince George.	السلام لك أيها الشهيد، السلام للشجاع البطل، السلام للابن الجهاد، سيدي الملك جورجوس.
Fred være med dig, martyr. Fred For den modige helt, fred til bæreren Jihad, filopater Mercurius.	Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Philopateer Mercurius.	السلام لك أيها الشهيد. السلام للشجاع البطل، السلام للابن الجهاد، فيلوباتير مرقوريوس.
Fred være med dig, martyr. Fred For den modige helt, fred til bæreren Jihad Abu Mina Al-Bayadhi.	Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle mantled, Abba Mena of Vayat.	السلام لك أيها الشهيد. السلام للشجاع البطل، السلام للابن الجهاد أب مينا البياضي.
Fred være med vores fader Antonios Serag Monasticism. Fred til vores fader Anba Paula Den elskede af Kristus	Hail to our father Abba Antony, the lamp of monasticism, hail to our father Abba Paul, the beloved of Christ.	السلام لأبينا أنطونيوس سراج الرهبنة. السلام لأبينا أنبا بولا حبيب المسيح.
Fred være med vores herrer og fædre børnekærlige, Abba Bishoy og Abba Paul, den elskede af Kristus.	Hail to my masters and fathers, the lovers of their children, Abba bishoy and Abba Paul the beloved of Christ.	السلام لساداتنا الآباء محبي أولادهما: أنبا بيشوي وأنبا بولا، أحبباء المسيح.
Gennem forbøn fra Guds Moder Sankt Maria, O Herre, tilgiv os vores synder.	Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.	بشفاعات والدة الإله، القديسة مريم، يا رب أنعم لنا، بمغفرة خطايانا.
At vi må prise dig sammen med din gode Fader og Helligånden, for du kom (rejste) og frelste os.	That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come (risen) and saved us.	لكي نسبحك، مع أبينا الصالح، والروح القدس، لأنك أتيت (قمت) وخلصتنا أرحمنا.

Prayer of Matrimonial Pledge Det Ægteskabelig løfte Bøn صلاة عربون الزواج

Præst: O Gud, som skabte mennesket med dine hænder alene og gav ham, (Manden). Kvinden til at være hans hjælp og stykke, også du nu, vores herre. Vær mellemrummet for disse to nygifte (...) og (...)	Priest: O God Who formed man with Your hands alone, and gave him the woman (his wife) to be a helpmate and support to him, be now, our Master, an advocate for these two newly weds (..) and (..)	الكاهن: يا الله الذي جبل الإنسان بيديه وحده وأعطاه المرأة عوناً وقوة له، أنت أيضاً الآن يا سيدنا كن وسيطاً لهذين العروسين (...) و (...)
Præsten laver korsets tegn på deres pande og siger	(The priest makes the sign of the cross upon their foreheads and says)	(هنا يرشمها بعلامة الصليب علي جبهتهما قائلاً):

Foren dem i løftet om sand forening, og giv dem dette tegn som symbol på deres forening, så de kan være en i kærlighedens bånd, siger til Dem: "Min fred giver jeg jer, min fred efterlader jeg jer" For du er Vores alles fred og for dig tilbyder vi herlighed og ære, sammen med din enbårne søn samt Helligånden livgiveren nu og til alle tider og til alderen i alle aldre. Amen.	Unite them in the pledge of true fellowship; and give them this token as the symbol of their union, that they may be one in the bonds of love; saying unto them, "My peace I give unto you, My peace I leave with you." For You are the peace of us all, and unto You we offer up the glory and the honor, together with Your Only-Begotten Son and the Holy Spirit the Life-Giver, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	صلهما بعربون الشركة، وأعطهما علامة اتصالهما، ليكونا بألفة واحدة برباط المحبة، إذ تقول لهما سلامي أعطيه لكما سلامي أنا اتركه معكما . فأنت سلامنا جميعا . ونرسل لك إلي فوق المجد والكرامة مع ابنك الوحيد والروح القدس المحيي . الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور . آمين .
---	--	---

Hymn "O Christ the Word of the Father"

Hymne ; O Kristus Faderens Ord

لحن " أيها المسيح كلمة الآب "

Menighed O Kristus Faderens Ord, den eneste Gud, giv os din fred, som er fyldt med glæde.	People: O Christ the Word of the Father, the only God, grant us Your peace, that is full of joy.	الشعب: أيها المسيح كلمة الآب الإله الوحيد أعطنا سلامك هذا المملوء من كل فرح.
Velsignet Være Faderen og Sønnen og Helligånden, den perfekte Treenighed. Vi priser Ham og ærer Ham.	Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit, the perfect Trinity. We worship Him and glorify Him.	مبارك الآب والابن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os. O Herre forbarm dig over os. O herre velsign os.	O Lord hear us. O Lord have mercy. O Lord bless us.	يا رب اسمعنا يا رب ارحمنا يا رب باركنا.

The Litany of the Vestment & Exchanging of Rings

Bøn for klæderne og påføring af ringene

الصلاة على الثياب ولبس الدبل

Præst: O Mester, Herre Jesus Kristus, vores Gud, som prydede himlen med stjernerne og manifesterede jorden i skønheden med blomster, der bærer frugter af forskellig art, som skænkede menneskeheden med himmelske ting og har givet dem behag på Jorden. Nu også, O Gode, den menneskekærlige.	Priest: O Master, Lord Jesus Christ, our God, who ornamented the sky with the stars and manifested the earth in the beauty of flowers bearing fruits of diverse kinds, Who bestowed on mankind heavenly things and have given unto them the comforts of the earth. Now also, O Good One and Lover of Mankind.	الكاهن: أيها السيد الرب يسوع المسيح الهنا الذي زين السماء بالنجوم واطهر الأرض ببهاء الأزهار المثمرة ذات الأنواع الكثيرة، الذي أنعم على البشرية بالسماويات وأعطاهم راحة الأرض. أنت الآن أيضا أيها الصالح محب البشر.
---	---	--

<p>(Præsten laver korsets tegn på kirkeklæderne) Vi beder dig om at velsigne disse klæder. Amen At de kan blive for dine tjenere, der bærer dem, ved din godhed, klæder til herlighed og frelse. Amen Klæder til glæde og lykke. Amen</p>	<p>(The priest crosses the vestments saying :) We ask you to bless these vestments. Amen That they may become for your servants who are wearing them, through Your goodness, vestments of glory and salvation. Amen Vestments of joy and happiness. Amen</p>	<p>(ثم يرشم بالصليب قائلا): نسألك أن تبارك هذه الحلل الموضوعه. آمين لكي تصير لعبديك اللذين يلبسهما بمسرة صلاحك حلل المجد والخلص. آمين حلل الفرحة والتهليل. آمين</p>
<p>Bevar dem begge rene i sjæl, krop og ånd, så deres liv kan være sundt, fredeligt og kysk gennem retfærdighedens handlinger. Giv dem begge himmelsk og jordisk behag at så de kan blive rige gennem velgørehedshandlinger; Fyld deres Hjem og opbevaringssteder med alle velsignelser, og måtte de være værdige til at gøre din vilje til enhver tid, for du er barmhjertig og retfærdig. Ære være til Dig, med din gode Fader og Helligånden, Livets giver nu og for evigt. Amen.</p>	<p>Preserve them both pure in soul, body, and spirit, that their life may be healthy, peaceful, and chaste through the acts of righteousness. Grant them both heavenly and earthly comfort that they may become rich through charitable deeds; fill their houses and storage places with all blessings, and may they become worthy of doing your will at all times, for you are merciful and righteous. Glory be to You, with Your good Father and the Holy Spirit, the Giver of Life, now and forever. Amen.</p>	<p>احفظهما نقيين في النفس والجسد والروح لتكون حياتهما في صحة وسلام وعفاف وبواسطة فعل البر. هب لهما الراحة السمائية والأرضية ليستغنيا بأفعال البر، وأملاً منازلهما ومخازنهما من كل الخيرات، وليستحقا أن يعملوا رضاك كل حين، لأنك رحيم كثير الرحمة وبار، ويليق بك المجد مع أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.</p>
<p>Præsten placerer klædedragten og de to ringe til bruden og brudgommen, mens diakonerne synger denne salme</p>	<p>The priest places the vestment and the two rings for the bride and the groom while the deacons chant this hymn</p>	<p>يلبس الكاهن البرنس للعريس والدبليتين للعروسين بينما يقول الشمامسة اللحن الآتي</p>

Hymn "The Spiritual Garment" Hymne: Den åndelige beklædning لحن "الحلة الروحانية"

<p>Det åndelige beklædning, som Michael er klædt i, og perlebæltet, som Michael er smykket med.</p>	<p>The spiritual garment, with which Michael is arrayed, and the girdle of pearls, with which Michael is adorned.</p>	<p>الحلة الروحانية، الملفت بها ميخائيل، والمِنْتَقة الجوهريّة، تمنطق بها ميخائيل.</p>
<p>O Herre Hør os, O Herre forbarm dig over os. O Herre velsign os.</p>	<p>O Lord hear us. O Lord have mercy on us. O Lord bless us.</p>	<p>يا رب اسمعنا يا رب ارحمنا يا رب باركنا.</p>

Hymn "The Golden Censer" Hymne: Den gyldne røgelseskar لحن "المجمرة الذهب"

<p>Den gyldne røgelse er Jomfruen, hendes aroma er Vores Frelser. Hun fødte ham; Han frelste os og tilgav os vores synder</p>	<p>The golden censer is the Virgin, her aroma is our Savior. She gave birth to Him; He saved us and forgave us our sins.</p>	<p>المجمرة الذهب هي العذراء وعنبرها هو مخلصنا قد ولدته وخلصنا وغفر لنا خطايانا.</p>
---	--	---

Vi tilbeder dig, O Kristus, med din gode Fader og Helligånden, for du kom (rejste) og frelste os. Forbarm dig over os.	We worship You, O Christ, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have come (risen) and saved us. Have mercy on us.	نسجد لك ايها المسيح، مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيت (قمت) وخلصتنا. إرحمنا.
--	--	--

The Pauline Epistle Paulus Brev

البولس

Paulus, vor Herres Jesu Kristi tjener, kaldet til at være apostel, udnævnt til Guds evangelium. Et kapitel fra læreren St. Pauls brev til Efeserne. Må hans velsignelse være over os. Amen.	Paul, the servant of our Lord Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the Gospel of God. A chapter from the epistle of our teacher St. Paul to the Ephesians. May his blessing be upon us. Amen.	فصل من رسالة معلمنا بولس الرسول إلي أهل افسس، بركته علينا آمين.
Ephesians 5:22-6:3	Ephesians 5:22-6:3	أفسس 5: 22 – 6: 3
I hustruer under jeres Mænd som under Herren	Wives, submit to your own husbands, as to the Lord.	أَيُّهَا النِّسَاءُ اخْضَعْنَ لِرِجَالِكُنَّ كَمَا لِلرَّبِّ،
For en Mand er sin hustrus hoved, ligesom Kristus er Kirkens hoved og sit legemes frelser.	For the husband is head of the wife, as also Christ is head of the church; and He is the Savior of the body.	لَأَنَّ الرَّجُلَ هُوَ رَأْسُ الْمَرْأَةِ كَمَا أَنَّ الْمَسِيحَ أَيْضًا رَأْسُ الْكَنِيسَةِ، وَهُوَ مُخَلِّصُ الْجَسَدِ.
Ligesom kirken underordner sig under Kristus, sådan skal også I hustruer underordne jer under jeres Mænd.	Therefore, just as the church is subject to Christ, so let the wives be to their own husbands in everything.	ولكن كما تخضع الكنيسة للمسيح كذلك النساء لرجالهن في ولكن كما تخضع الكنيسة للمسيح، كذلك النساء لرجالهن في كل شيء. ع.
Mænd elsk jeres Hustruer, ligesom Kristus har elsket Kirken og givet sig hen for den.	Husbands, love your wives, just as Christ also loved the church and gave Himself for her.	أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَحْبَبُوا نِسَاءَكُمْ كَمَا أَحَبَّ الْمَسِيحُ أَيْضًا الْكَنِيسَةَ وَأَسَلَّمَ نَفْسَهُ لِأَجْلِهَا،
for at hellige den ved at rense den i badet med vand ved ordet	That He might sanctify and cleanse her with the washing of water by the word	لِكَيْ يَقَدِّسَهَا، مُطَهِّرًا إِيَّاهَا بِغَسَلِ الْمَاءِ بِالْكَلِمَةِ،
for at føre kirken frem for sig i herlighed, uden mindste plet eller rynke, hellig og lydefri.	That He might present her to Himself a glorious church, not having spot or wrinkle or any such thing, but that she should be holy and without blemish.	لِكَيْ يُحْضَرَهَا لِنَفْسِهِ كَنِيسَةً مَجِيدَةً، لَا دَنَسَ فِيهَا وَلَا غَضْنَ أَوْ شَيْءَ مِنْ مِثْلِ ذَلِكَ، بَلْ تَكُونُ مُقَدَّسَةً وَبِلَا عَيْبٍ.
Sådan bør også mændene elske deres hustruer som deres eget legeme. Den der elsker sin hustru, elsker sig selv.	So husbands ought to love their own wives as their own bodies; he who loves his wife loves himself.	كَذَلِكَ يَجِبُ عَلَى الرِّجَالِ أَنْ يُحِبُّوا نِسَاءَهُمْ كَأَجْسَادِهِمْ. مَنْ يُحِبُّ امْرَأَتَهُ يُحِبُّ نَفْسَهُ.
Ingen hader jo sin egen krop, men nærer og plejer den, som Kristus gør med kirken	For no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it, just as the Lord does the church.	فَاتَهُ لَمْ يَبْغِضْ أَحَدٌ جَسَدَهُ قَطُّ، بَلْ يَفُوتُهُ وَيُرَبِّيهِ، كَمَا الرَّبُّ أَيْضًا لِلْكَنِيسَةِ.
For vi er lemmer af hans krop, af hans legeme og af hans knogler.	For we are members of His body, of His flesh and of His bones.	لَأَنَّنَا أَعْضَاءُ جَسَمِهِ، مِنْ لَحْمِهِ وَمِنْ عِظَامِهِ.

Derfor skal en mand forlade sin far og mor og binde sig til sin hustru, og de to skal blive ød.et k	For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.	«مَنْ أَجَلَ هَذَا يَتْرُكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْتَصِقُ بِامْرَأَتِهِ، وَيَكُونُ الْاِثْنَانِ جَسَدًا وَاحِدًا».
Dette rummer en stor hemmelighed - jeg sigter til Kristus og kirken.	This is a great mystery, but I speak concerning Christ and the church.	هَذَا السِّرُّ عَظِيمٌ، وَلَكِنِّي أَنَا أَقُولُ مِنْ نَحْوِ الْمَسِيحِ وَالْكَنِيسَةِ.
Men det gælder også jer, at i hver især skal elske jeres hustru som jer selv, og hustruen skal være ærefrygt for sin mand.	Nevertheless let each one of you in particular so love his own wife as himself, and let the wife see that she respects her husband.	وَأَمَّا أَنْتُمْ الْأَفْرَادُ، فَلْيُحِبِّ كُلُّ وَاحِدٍ امْرَأَتَهُ هَكَذَا كِنَفْسِهِ، وَأَمَّا الْمَرْأَةُ فَلْتَهَبْ رَجُلَهَا.
Børn adlyd jeres forældre i Herren; for det er ret og rigtigt.	Children, obey your parents in the Lord, for this is right.	أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، اطِيعُوا وَالِدَيْكُمْ فِي الرَّبِّ لِأَنَّ هَذَا حَقٌّ.
Ær din far og din mor! Det er det første bud, der er knyttet et løfte til.	Honor your father and mother, which is the first commandment with promise:	«أَكْرَمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ»، الَّتِي هِيَ أَوْلُ وَصِيَّةٍ بِوَعْدٍ،
for at det må gå dig godt, og du må for et lang liv på jorden	that it may be well with you and you may live long on the earth.	«لَكِي يَكُونَ لَكُمْ خَيْرٌ، وَتَكُونُوا طَوَالَ الْأَعْمَارِ عَلَى الْأَرْضِ».
Må Gud Faders nåde være med jer alle. Amen.	The grace of God the Father be with you all. Amen.	نعمة الله الأب تكون مع جميعكم آمين.

The groom and the bride submit their heads and the Priest lays his hands on them to bless them while the Hymn for the Descent of the Holy Spirit is chanted

Brudgommen og bruden sætter deres hoveder sammen, og præsten lægger hænderne på dem for at velsigne dem, mens salmen om Helligåndens nedstigning bliver sunget
يحيى العروسين رأسهما أمام الكاهن الذي يضع يديه عليهما ليباركهما بينما يرتلون لحن حلول الروح القدس

Hymne for nedstigning at Hellig Helligåndens	Hymn for the Descent of the Holy Spirit	لحن حلول الروح القدس
Talsånden, der dvalde ved apostlene på pinsedagens fest, at de talte i mange tungemål.	The Comforter Spirit Who dwelt upon the apostles on the Feast of the Pentecost, so they spoke in many tongues.	الروح المعزى الذى حل على الرسل فى عيد البنطيقسطى فتكلموا بألسنة كثيرة.
og da pinsedagene var afsluttet samlede de 12 apostle sig sammen	And when the days of the Pentecost were completed, the twelve apostles were all gathered together.	كان لما كملت أيام البنطيقسطى كانوا مجتمعين كلهم معاً الأثنا عشر رسولاً.
Da Talsånden dvalde ned fra himlen spredte den sig over en og enhver at de talte i mange tungemål	The Comforter Spirit, when He descended from heaven, spread over each one, so they spoke in many tongues.	الروح المعزى لما نزل من السماء انبسط على كل واحد فنطقوا بألسنة كثيرة.

Hymn of the Trisagion Agious (Hellig) Hymne **لحن آجيوس**

Hellige Gud, hellige Stærke, hellige Udødelige, som blev født af jomfruen – forbarm dig over os	Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was born of the Virgin, have mercy on us.	قدوس الله، قدوس القوى، قدوس الحى الذى لا يموت، الذى ولد من العذراء، ارحمنا.
---	---	---

Hellige Gud, hellige Stærke, hellige Udødelige, som blev korsfæstet for os – forbarm dig over os.	Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.	قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي صلب عنا، ارحمنا.
Hellige Gud, hellige Stærke, hellige Udødelige, som opstod fra de døde og opfor til himmels – forbarm dig over os.	Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who rose from the dead and ascended into the heavens, have mercy on us.	قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الحي الذي لا يموت، الذي قام من الأموات وصعد إلى السموات، ارحمنا.
Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Glory to the Father and to the Son and to The Holy Spirit, now and ever and unto the ages of the ages. Amen.	المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان وإلي دهر الدهور. آمين.
Hellige Treenighed, forbarm dig over os.	O holy Trinity, have mercy upon us.	ايها الثالوث القدوس، ارحمنا
Præst Bed	Priest: Pray.	الكاهن: صل
Diakon: Rejs jer for at bede	Deacon: Stand up for prayer.	الشماس: للصلاة قفوا.
Præst Fred være med jer alle	Priest: Peace be with all.	الكاهن: السلام لكل.
Menighed Og med din ånd	People: And with your spirit.	الشعب: ولروحك ايضاً.

The Litany of the Gospel Evangeliets litany أوشية الإنجيل

Præst: Herre og Mester, Jesus Kristus, vor Gud, som har sagt til sine hellige, ærede disciple og hellige apostle:	Priest: O Master, Lord Jesus Christ our God, who said to His saintly, honored disciples and holy apostles:	لكاهن: أيها السيد الرب يسوع المسيح إلهنا، الذي خاطب تلاميذه القديسين ورسله الأقطار المكرمين قائلاً:
“Mange profeter og retfærdige har længtes efter at se det, som I ser, men så det ikke, og høre det, som I hører, men fik det ikke at høre.	“Many prophets and righteous men have desired to see the things which you see, and have not seen them, and to hear the things which you hear, and have not heard them.	إن أنبياءً وأبرارا كثيرين اشتهاوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا، وأن يسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا.
Men lykkelige er jeres øjne, at de ser, og jeres ører, at de hører.” Gør os værdige til at høre og handle i overensstemmelse med dine hellige evangelier ved dine helgeners forbønner.	But blessed are your eyes, for they see, and your ears for they hear.” May we be worthy to hear and to act according to Your Holy Gospels, through the prayers of Your saints.	أما أنتم فطوبى لأعينكم لأنها تبصر ولآذانكم لأنها تسمع. فلنستحق أن نسمع ونعمل بأنجيلك المقدسة بطلبات قديسيك.
Diakon: Bed for det hellige evangelium	Deacon: Pray for the Holy Gospel	الشماس: صلوا من أجل الإنجيل المقدس
Menighed: Herre, forbarm dig.	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم
Præst: Men, Herre, ihukom også enhver, som har bedt os om at huske dem i vore bønner og	Priest: Remember also, O our Master all those who have bidden us to remember them in our	الكاهن: اذكر ايضاً يا سيدنا، كل الذين أمرونا وأوصونا أن نذكرهم في سؤلاتنا وتضرعاتنا التي نرفعها إليك أيها

forbønner, som vi bringer frem for dig, Herre, vor Gud. Dem, som allerede er sovet hen, giv dem hvile, de syge helbred dem, for du er vort håb, vor helbredelse samt vor opstandelse	supplications and prayers, which we offer up unto You, O Lord our God. Those who have already fallen asleep, repose them, those who are sick heal them. For You are the life of us all, the salvation of us all, the hope of us all, the healing of us all, and the resurrection of us all.	الرب إلهنا. الذين سبقوا فرقدوا يا رب نرحمهم، المرضى اشفهم. لأنك أنت هو حياتنا كلنا وخلصنا كلنا ورجائنا كلنا وشفائنا كلنا وقيامتنا كلنا.
Menighed Halleluja	People: Alleluia	الشعب: هلليويا

The Gospel Evangeliet الإنجيل

Salmen præsenteres, og den siges i begyndelsen	The Psalm is read, beginning with the deacon saying:	ي طرح المزمور ويقال في بدايته:
Diakon: Davids Salme. Halleluja	Deacon: A psalm of David. Alleluia.	الشماس: مزمور لداود. هلليويا.
Efter at have bedt Salmen siger diakonen følgende, hvis paven eller en Ærkebiskop eller en biskop er til stede:	After praying the Psalm, the deacon says the following if the pope or a metropolitan or a bishop is present:	وإذا كان الأب البابا أو المطران أو الأسقف موجودا، يقال اللحن الآتي بعد قراءة المزمور:
Lad dem ophøje Ham	Hymn "Let Them Exalt Him"	لحن " مارو تشاسف = فليرفعوه في كنيسة شعبه"
Lad dem ophøje ham i folkets kirke og prise ham i de ældstes sæde, for han har gjort sine familier som en flok får, så de oprejste kan se og glæde sig.	Let them exalt Him in the church of His people, and praise Him in the seat of the elders, for He has made His families like a flock of sheep, that the upright may see and rejoice.	فليرفعوه في كنيسة شعبه وليباركوه علي منابر الشيوخ لأنة جعل أبوة مثل الخراف. يبصر المستقيمون ويفرحون.
Herren har svoret og vil ikke omvende sig: "Du er forevig præst efter Melkisedeks orden." Herren er ved din højre hånd, vores hellige fader, patriarken, pave Abba (...).	The Lord has sworn and will not repent, "You are a priest forever, after the order of Melchizedek." The Lord is at your right hand, our saintly father, the patriarch, Pope Abba (...).	أقسم الرب و لن يندم أنك أنت هو الكاهن إلي الأبد علي طقس ملكي صادق. الرب عن يمينك يا أبانا القديس البطريرك البابا المعظم الأنبا (...).
Og vores fader biskoppen , Abba (...). Må Herren bevare jeres liv. Alleluia.	And our father the bishop (metropolitan), Abba (...). May the Lord keep your lives. Alleluia.	وأبينا الأسقف (المطران) الأنبا ... الرب يحفظ حياتكما. هلليويا.
Præsten vender sig mod Evangeliet og ofre røgelse, mens han uhørligt siger.	The priest turns towards the Gospel and offers incense to it while saying inaudibly.	يلتفت الكاهن نحو الإنجيل ويعطي البخور له وهو يقول سرا:
Bøj jer ned for Jesu Kristi evangelium. Gennem bønner	Bow down before the Gospel of Jesus Christ. Through the prayers of the Psalmist David	اسجدوا لأنجيل يسوع المسيح. بصلوات المرثل داود النبي، يا رب انعم لنا بمغفرة خطايانا.

fra salmisten David, profeten, Herre, tilgiv os vores synder.	the Prophet, O Lord, grant us the forgiveness of our sins.	
Diakon: Stå med guds frygt og lad os høre det hellige evangelium.	Deacon: Stand in fear of God, let us hear the Holy Gospel.	الشماس: قفوا بخوف الله لسماع الإنجيل المقدس.
Præst Velsignet være han, som kommer i Herrens navn. Begyndelsen på det hellige evangelium efter St. Matthew.	Priest: Blessed is He who comes in the name of the Lord of hosts. Bless, O Lord, the reading of the Holy, Gospel according to St. Matthew the evangelist.	الكاهن: مبارك الآتي باسم رب القوات. يا رب بارك الفصل من الإنجيل المقدس بحسب القديس متى الانجيلي.
Menighed: Ære være dig, Herre	People: Glory to You, O Lord.	الشعب: المجد لك يا رب.
Diakon: Stå med guds frygt og lad os høre det hellige evangelium, et kapitel fra vor lærer Matthew evangelisten, den rene discipel, Hans velsignelse	Deacon: Stand up in the fear of God and listen to the Holy Gospel. A reading from the Gospel according to our teacher Saint Matthew the Evangelist. May his blessings...	الشماس: قفوا بخوف الله لسماع الإنجيل المقدس، فصل من الإنجيل لمعلمنا مار متى البشير، التلميذ الطاهر بركته،
Menighed: Vær med os alle. Amen	People: Be with us all.	الشعب: على جميعنا.
Diakon Fra Profeten Davids Salmer, må hans velsignelse være med os alle. Amen	Deacon: A Psalm of David, the prophet and king may his blessings be with us all. Amen.	الشماس: من تراتيل ومزامير معلمنا داود النبي بركاته... على جميعنا.
Bøj jer ned for Jesu Kristi evangelium. Gennem bønner fra salmisten David, profeten, Herre, tilgiv os vores synder.	Bow down before the Gospel of Jesus Christ. Through the prayers of the Psalmist David the Prophet, O Lord, grant us the forgiveness of our sins.	

The Psalm Salmen المزمور

Salme 19:5 - 128:3	Psalm (18) 19:5, (127) 128:3	المزمور 18 - 127
Den går som en brudgom ud af sit kammer, den gennemløber sin bane glad som en helt.	Which is like a bridegroom coming out of his chamber, and rejoices like a strong man to run its race.	مثل العريس الخارج من خدره، يتهلل مثل الجبار المسرع في طريقه.
Som en frugtbar vinstok er din hustru i dit hus, som nyplantede oliventræer sidder dine sønner omkring dit bord. Halleluja.	Your wife shall be like a fruitful vine In the very heart of your house, Your children like olive plants All around your table. Alleluia.	امراتك تكون كالكرمة التي تزهر في جوانب بيتك، وبنوك مثل غروس الزيتون محيطون بمائدتك هليلويا.
Efter salmebønnen siger diakonen følgende, hvis biskop eller pave er tilstede	After praying the Psalm, the deacon says the following if the pope or a bishop is present	وإذا كان الأب البابا أو الأسقف موجودا، يقال اللحن الآتي بعد قراءة المزمور

Lad dem ophøje ham i folkets kirke og prise ham i de ældstes sæde, for han har gjort sine familier som en flok af får, så de oprejste kan se og glæde sig.	church of His people, and praise Him in the seat of the elders, for He has made His families like a flock of sheep, that the upright may see and rejoice.	فليرفعوه في كنيسة شعبه وليباركوه علي منابر الشيوخ لأنة جعل أبوة مثل الخراف يُبصِرُ المستقيمون ويفرحون.
Herren har svoret og vil ikke omvende sig: "Du er forevig præst efter Melkisedeks orden. Herren er ved din højre hånd, vores hellige fader, patriarken, pave Abba (...).	The Lord has sworn and will not repent, "You are a priest forever, after the order of Melchizedek." The Lord is at your right hand, our saintly father, the patriarch, Pope Abba (...).	أقسم الرب و لن يندم أنك أنت هو الكاهن إلي الأبد علي طقس ملكي صادق. الرب عن يمينك يا أبانا القديس البطريك البابا المعظم الأتبا (...).
Og vores fader biskoppen , Abba (...). Må Herren bevare jeres liv. Alleluia.	And our father the bishop (metropolitan), Abba (...). May the Lord keep your lives. Alleluia.	وأبينا الأسقف (المطران) الأتبا (...). الرب يحفظ حياتكما هليلويا.
Diakonen fortsætter	Then the deacon continues	ثم يكمل الشماس
Diakon: Velsignet være ham, som kommer i Herrens navn. Vor Herre Gud og Frelser Jesus Kristus. Amen	Deacon: Blessed is He who comes in the Name of the Lord, our Lord, God, Savior, and King of us all, Jesus Christ the Son of the Living God, for whom is glory forever.	الشماس: مبارك الآتى بإسم الرب ربنا والهنا ومخلصنا كلنا ربنا يسوع المسيح ابن الله الحي الذي له المجد الدائم...إلى الأبد أمين.
Evangelium	The Gospel	الإنجيل
Matthew 19:1-6	Matthew 19:1-6	متى 19 : 1 - 6
Da Jesus var færdig med denne tale, forlod han Galilæa og drog gennem landet øst for Jordan til Judæa.	Now it came to pass, when Jesus had finished these sayings that He departed from Galilee and came to the region of Judea beyond the Jordan.	ولما أكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء إلى تخوم اليهودية من عبر الأردن.
og store skarer fulgte ham, og han helbredte dem dér.	And great multitudes followed Him, and He healed them there.	وتبعته جموع كثيرة فشفاهم هناك.
Nogle farisæere kom hen til Jesus, og for at sætte ham på prøve spurgte de: »Er det tilladt en mand at skille sig fra sin hustru af en hvilken som helst grund?«	The Pharisees also came to Him, testing Him, and saying to Him: Is it lawful for a man to divorce his wife for just any reason?	وجاء إليه الفريسيون ليجربوه قائلين له: «هل يحل للرجل أن يطلق امرأته لكل سبب؟»
Han sagde: »Har I ikke læst, at Skaberen fra begyndelsen skabte dem som mand og kvinde	And He answered and said to them: Have you not read that He who made them at the beginning 'made them male and female.'	فأجاب وقال لهم: «أما قرأتم أن الذي خلق من البدء خلقهما ذكرا وأنثى؟
Derfor skal en mand forlade sin far og mor og binde sig til sin hustru, og de to skal blive ét kød?	And said, 'For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh'?	وقال: من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته، ويكون الاثنان جسدا واحدا.

Derfor er de ikke længere to, men ét kød. Hvad Gud altså har sammenføjet, må et menneske ikke adskille.«	So then, they are no longer two but one flesh. Therefore, what God has joined together, let not man separate.	إذا ليسا بعد اثنين بل جسد واحد. فالذي جمعه الله لا يفرقه إنسان».
Ære være Gud for evigt.	Glory be to God forever.	مجد لله دائماً.

Hymn "Those that have been United with the Holy Spirit"

Hymne: For dem der er blevet forenede ved Helligånden

لحن "هؤلاء الذين أفهم الروح القدس"

Menighed: De der som en harpe er blevet forenet i harmoni af Den Hellige Ånd, priser konstant Gud.	People: Those that have been united together in harmony by The Holy Spirit, like a harp, are praising God continuously.	الشعب: هؤلاء الذين أفهم الروح القدس معا مثل قيثارة، يسبحون الله كل حين.
Med salmer og lovprisning og åndelige sange, dag og nat, fra hjertet, uden ophør.	With psalms and praises and spiritual songs, day and night, from the heart, without ceasing.	بمزامير وتسابيح وتماجيد روحية، النهار والليل بقلب لا يسكت.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den fuldkomne Treenighed. Vi tilbeder og ærer ham.	Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit, the perfect Trinity. We worship Him and glorify Him.	مبارك الآب والابن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os. O Herre forbarm dig over os. O Herre velsign os.	O Lord hear us. O Lord have mercy on us. O Lord bless us.	يا رب اسمعنا يا رب ارحمنا يا رب باركننا.

The Supplications

Forbøn

الطلبات

Præst: Almægtige Herre, som er i Himlen, Herre til vore forfædre; Vi Beder dig O herre at høre os og forbarme dig over os	Priest: O Lord God Almighty, Who are in heaven, the Lord of our forefathers; we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: أيها الرب الإله ضابط الكل الكائن في السماء الهه أباؤنا، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som skabte himlen og jorden og havet og alt det, som er deri, og prydede dem med din visdom, vi beder dig, o Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who created the heaven, the earth, the sea, and everything therein, and ornamented them with Your wisdom, we ask You, O Lord, to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من خلق السماء والأرض والبحر وكل ما فيها وزينتها بحكمتك، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som skabte mennesket i site billede, efter Hans Lighed og satte ham i glædens paradys, vi beder dig, O Herre,	Priest: O God who made man in His image, after His likeness, and put him in Paradise of Joy, we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من صنع الإنسان على صورته ومثاله، وجمعه في فردوس النعيم، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.

om at høre os og forbarme dig over os.		
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud, der skabte kvinden fra Adams ribben og gav ham, at hun skulle være hans hjælper; vi beder dig, O'Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who created woman from Adam's rib and did grant him that she should be his helpmate; we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من خلق المرأة من جنب آدم وأعطاه لها معينة نظيره، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud, som velsignede Abraham og Sara og tildelte ham titlen som leder af alle patriarker; vi beder dig, O Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who blessed Abraham and Sarah and granted him the title of Head of all Patriarchs; we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من بارك ابراهيم وسارة، وجعلها له زوجة، ومنحه رتبة رئاسة الأباء، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som bevarede Isak og gav ham Rebecca og reddet ham fra hans fjender; vi beder dig, O'Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who preserved Isaac and gave him Rebecca and saved him from his enemies, we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من حفظ اسحق ووفق له رفقة وانقذه من أعدائه، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som velsignede Jakobs i hans ægteskab og gjorde ham til arvtager for løftet; vi beder dig, O' Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who blessed Jacob in his marriage and made him an heir of the promise; we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من بارك يعقوب في زواجه، وجعله وارثا للموعد، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som opdragede Josef som leder og gav ham Asenath og gennem ham frelste Egypten fra sult; vi beder dig, O' Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who raised up Joseph as a leader and granted him Asenath and through him saved Egypt from hunger; we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من رفع يوسف ووهب له اسينات زوجة، وبواسطته علت كل أرض مصر، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud, der var for fornøjet for at blive født af en jomfru i tidens fylde til at oplyse menneskeheden	Priest: O God who was pleased to be born of a Virgin in the fullness of time to enlighten mankind; we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من سر في آخر الأيام أن يولد من عذراء وأضاء على جنس البشر، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا

Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som deltog i bryllupet i Kana fra Galilæa og velsignede bryllupet ; Velsign dette bryllup som du velsignede bryllupet ; Vi beder dig, O' Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God Who attended the wedding of Cana of Galilee and blessed that marriage; bless this marriage as you blessed that marriage, we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من حضر في عرس قانا الجليل، بارك هذا الزواج مثلما باركت ذاك الزواج، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som forvandlede vand til ægte vin, ved din guddommelige kraft, Velsign dine tjenere (...) og (...) og rengør dem med din kærlighed for menneskeheden; Vi beder dig, O' Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who transformed water into genuine wine by Your divine power, bless Your servants (...) and (...) and purify them with Your love for mankind, we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من حول الماء خمراً حقيقياً بسطان لاهوته، بارك عبديك (...) و (...) وطهرهما بمحبتك للبشر، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud som deltog i bryllupet i Kana fra Galilæa og velsignede bryllupet, og forvandlede vand til vin ved din guddommelige kraft. Velsign og beskyt dine tjerner bryllup,(....) og (....) med fred og harmoni og kærlighed og beskyt dem. Vi beder dig, O' Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God Who attended the wedding of Cana of Galilee, and blessed that wedding, and transformed the water into wine by Your divine power, bless and protect this wedding of Your servants (...) and (...) in peace, harmony, and love and protect them, we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: يا من حل في عرس قانا الجليل، وبارك ذاك العرس، وحول الماء إلى خمر حقيقي بسطان لاهوته، بارك واستر هذا العرس الذي لعبديك (...) و (...) بسلامة وألفة ومحبة واحرسهما، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Præst: O Gud, der er velgørende og medfølelse og fuld af godhed og hengivenhed, O Gud få os til at ære din godhed, den menneskekærlige. Vi beder dig, O' Herre, om at høre os og forbarme dig over os.	Priest: O God who are beneficent and compassionate and full of goodness and affection, O God make us glorify Your goodness O Lover of mankind, we ask You O Lord to hear us and have mercy on us.	الكاهن: أيها المحسن الرؤوف الكثير الصلاح والتحنن، يا رب اجعلنا أن نمجد صلاحك يا محب البشر، نسألك يا رب اسمعنا وارحمنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.

Hymn "O Christ Word of the Father"

Hymne "O Kristus Faderens ord"

لحن " أيها المسيح كلمة الآب "

O Kristus Faderens ord, Den eneste Gud, giv os din fred, der er fyldt med glæde.	O Christ Word of the Father, The Only God, grant us Your peace, that is full of joy	أيها المسيح كلمة الأب، الإله الوحيد، أعطنا سلامك، المملوء فرحاً.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den perfekte treenighed, vi tilbeder ham og ærer ham.	Blessed be the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship Him and glorify Him.	لأنه مبارك الأب، والإبن والروح القدس، الثالث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre, hør os. O Herre hav barmhjertighed med os. O Herre Velsigne os.	O Lord hear us. O Lord have mercy on us. O Lord Bless us.	يارب إسمعنا. يارب إرحمنا. يارب باركنا.
Derefter beder præsten de tre litanier for fred, fædrene og forsamlingen	Then the priest prays the three litanies for the Peace, the Fathers and the Assembly	ثم يصلي الكاهن الثلاثة أواسي : السلام والآباء والاجتماعات

The Three Litanies

De tre litanier

الثلاثة أواسي

Præst Bed	Priest: Pray	الكاهن: صلوا.
Diakon: Rejs jer for at bede	Deacon: Stand up for prayer.	الشماس: للصلاة قفوا.
Præst: Fred være med jer alle	Priest: Peace be with all.	الكاهن: السلام للكل.
Menighed: Og med din ånd	People: And with your spirit.	الشعب: ولروحك ايضاً.
Fredens Litany	First Litany: The Litany of Peace	أوسية السلام
Præst: Lad os igen bede til Gud, den Almægtige, vor Herre-Gud- og Frelser Jesu Kristi Fader	Priest: Again, let us ask God the Pantocrator, the Father of our Lord, God, and Savior Jesus Christ.	الكاهن: وأيضاً فلنسالُ الله الضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
Vi beder og bønfalder din godhed, du menneskekærlige: Ihukom, Herre, freden for din eneste ene, hellige, almindelige og apostolske kirke.	We ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind, remember, O Lord, the peace of your one, only, holy, catholic, and apostolic Church.	نسال ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكر يا رب سلام كنيسةك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.
Diakon: Bed for Guds hellige, ene, almindelige, apostolske, ortodokse kirkes fred	Deacon: Pray for the peace of the one, holy, catholic, and apostolic Orthodox Church of God.	الشماس: صلوا من اجل سلام الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية كنيسة الله الارثوذكسية.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب إرحم.
Præst: Den (kirken), som er fra den ene ende af verden til den anden	Priest: This which exists from one end of the world to the other.	الكاهن: هذه الكائنة من أقاصي المسكونة إلى أقاصيها.

Velsign alle folkeslagene og alle folkene. Lad den himmelske fred stige ned i vores alles hjerter. Men også den anden fred, som hører dette liv til - skænk os den i nåde.	All peoples and all flocks, bless. The heavenly peace, send down into all our hearts; even the peace of this life, graciously grant to us.	كل الشعوب وكل القطعان بباركهم . السلام الذي من السموات إنزله على قلوبنا جميعا بيل وسلام هذا العمر أنعم به علينا إنعاما .
Kongen, hærene, officererne, rådgiverne, masserne, vore naboer, vore indgange og vore udgange - besmyk dem med al fred.	The king [president], the armies, the rulers, the counselors, the multitudes, our neighbors, our coming in and our going out, adorn them with all peace.	الملك (الرئيس) والجند والأراخنة والمشيرين والجموع وجيراننا ومداخلنا ومخارجنا، زينهم بكل سلام.
Fredens konge, giv os din fred, thi alt har du givet os.	O King of Peace, grant us Your peace; for You have given us all things.	يا ملك السلام، أعطنا سلامك، لان كل شئ قد أعطيتنا.
Lad os tilhøre dig, Gud vor Frelser, for vi kender ikke nogen anden end dig. Dit hellige navn er det, vi udtaler.	Acquire us to Yourself, O God our Savior, for we know none other but You. Your Holy name we utter.	اقتننا لك يا الله مخلصنا لاننا لا نعرف آخر سواك، إسمك القدوس هو الذي نقوله.
Levendegør vore sjæle ved din Helligånd	May our souls live by Your Holy Spirit.	فلتحي نفوسنا بروحك القدوس.
og lad ikke syndens død få magt over os, dine tjenere, og heller ikke over hele dit folk	And let not the death of sin have dominion over us, we Your servants, (nor over all Your people.)*	ولا تدع موت الخطية يقوى علينا، نحنُ عبيدك، (ولا على كل شعبك*).
Menighed: Herre forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب ارحم.
Påsiges ved tilstedeværelse af pave, ærkebiskop eller biskop	* Said by the pope or a metropolitan or a bishop, if present:	*يقولها الأب البابا أو المطران أو الأسقف إذا كان حاضراً.
Anden Litany: Fædrenes Litany	Second Litany: The Litany of the Fathers	أوشية الآباء
Præst: Lad os igen bede til Gud, den Almægtige, vor Herre-Gud- og Frelser Jesu Kristi Fader	Priest: Again, let us ask God the Pantocrator, the Father of our Lord, God, and Savior Jesus Christ.	الكاهن: وأيضاً فلنسالُ الله الضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
Vi beder og bønfaller din godhed, du menneskekærlige. Ihukom, Herre, vor patriark, den ærværdige fader, ypperstepræsten Abba (...)	We ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind, remember, O Lord, our honored patriarch and father, the high priest, Pope Abba (...).	نسال ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكر يا رب بطيركنا الأب المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (...).
(Hvis der er en ærkebiskop eller biskop til stede:) og brødre i præstegerningen, vor Fader Ærkebiskop/biskop (...)	If a metropolitan or a bishop is present: apostolic liturgy, our father the metropolitan (bishop), Abba (...).	في وجود مطران أو أسقف: وشريكه في الخدمة الرسولية أبينا المطران (الأسقف) المكرم الأنب (...).
Diakon: Bed for vor ypperstepræst, Pave Abba (...), pave og	Deacon: Pray for our high priest, Papa Abba (...), pope and patriarch	الشماس: صلوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا ...، بابا وبتيريك ورئيس أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية.

patriark og ærkebiskop af den store by Alexandria	and archbishop of the great city of Alexandria.	
Hvis en metropolit eller en biskop er til stede: og brødre i præstegerningen (...)	If a metropolitan or a bishop is present: And his partner in the liturgy, our father the metropolitan (bishop), Abba (...)	في وجود مطران أو أسقف: وشريكه في الخدمة الرسولية أبينا المطران (الأسقف) المكرم الأنبا (...)
Så afslutter han: og for vore ortodokse biskopper.	Then he concludes: And for our orthodox bishops.	ثم يكمل: وسائر أساقفتنا الأرثوذكسيين.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا رب إرحم.
Præst: Bevar ham godt for os i mange år og i fredelige tider, idet han fuldfører det hellige ypperstepræsteembede, som du har betroet ham efter din hellige og velsignede vilje.	Priest: In keeping keep them for us for many years and peaceful times. Fulfilling that holy high priesthood with which You have entrusted them for Yourself, according to Your holy and blessed will,	الكاهن: حفظا إفظهم لنا سنين كثيرة وأزمنة سلامية. مكملين رئاسة الكهنوت المقدسة التي انتمنتهم عليها من قبلك، كإرادتك المقدسة الطوباوية.
Og idet han oprigtigt udlægger sandhedens ord og rent og sandt vogter dit folk i renhed og retfærdighed,	rightly dividing the word of truth, shepherding Your people in purity and righteousness,	مفصلين كلمة الحق باستقامة، راعين شعبك بطهارة وبر.
tillige med alle ortodokse biskopper, provster, præster, diakoner og hele fylde (pleroma) i din eneste ene, hellige, almindelige og ortodokse kirke.	and all the orthodox bishops, hegumens, priests, and deacons, and all the fullness of Your one, only, holy, catholic, and apostolic Church.	وجميع الاساقفة الارثوذكسيين، والقمامسة والقسوس والشمامسة، وكل امتلاء كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.
Skænk dem og os fred og velbefindende på ethvert sted.	Grant them and us peace and safety in every place.	أنعم عليهم وعلينا بالسلام والعافية في كل موضع.
Men deres bønner, som de frembærer for os og for hele dit folk, og vore bønner* for dem	Their prayers which they offer on our behalf, (and on behalf of all Your people)*, as well as ours on their behalf,	وصلواتهم التي يقدمونها عنا، وعن كل شعبك* (وصلواتنا نحن أيضا عنهم).
Sagt af pave eller en biskop, hvis de er til stede. Her holder diakonen røgelseskaret hen til præsten. Denne lægger en skefuld røgelse i, mens han siger:	* Said by the pope, a metropolitan or a bishop, if present. The deacon presents the censer to the priest, who puts a spoonful of incense into it, while saying:	*يقولها الأب البابا أو المطران أو الأسقف إن كان حاضراً. هنا يقدم الشماس المجرمة إلى الكاهن فيضع فيها يد بخور واحدة وهو يقول:
modtag dem hos dig på dit hellige, anselige, himmelske alter som en vellugt af røgelse.	Receive them upon Your holy, rational altar of heaven, as a sweet savor of incense.	إقبلها إليك علي مذبحك المقدس الناطق السمائي رائحة بخور.
Og alle deres fjender - synlige som usynlige - undertryk dem og ydmyg dem i hast under deres fødder.	All their enemies, visible and invisible, trample and humiliate under their feet speedily.	فسائر أعدائهم الذين يرون والذين لا يرون، اسحقهم وأذلهم تحت أرجلهم سريعاً.
Men bevar dem selv i fred og retfærdighed i din hellige kirke.	As for them, keep them in peace and righteousness in Your holy Church.	وأما هم فاحفظهم في سلام وعدل في كنيستك المقدسة.
Menighed:	People:	الشعب:

Herre, forbarm dig	Lord have mercy.	يا ربُّ إرحم.
Tredje Litany: Assembliernes Litani	Third Litany: The Litany of the Assemblies	أوشية الاجتماعات
Fremsagt af paven, metropolit eller biskop, hvis der er en til stede	This prayer is said by the pope, a metropolitan or a bishop, if present.	يقولها الأب البابا أو المطران أو الأسقف إن كان حاضراً.
Præst: Lad os igen henvende os til Gud, den Almægtige, vor Herre-Gud- og Frelser Jesu Kristi Fader. Vi beder og bønfalder din godhed, du menneskekærlige – Ihukom, Herre, vore menigheder, velsign dem	Priest: Again, let us ask God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior Jesus Christ. We ask and entreat Your goodness, O Lover of Mankind, remember, O Lord, our assemblies, bless them.	الكاهن: وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبنا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح. نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكر يا رب اجتماعاتنا، باركها.
Diakon: Bed for denne hellige kirke og for vore menigheder.	Deacon: Pray for this holy church and for our assemblies.	الشماس: صلوا من أجل هذه الكنيسة المقدسة واجتماعاتنا.
Menighed: Herre, forbarm dig	People: Lord have mercy.	الشعب: يا ربُّ إرحم.
Præst: Giv, at de uden hindring og restriktion må tilhøre os, og at vi kan gøre med dem efter din hellige og velsignede vilje.	Priest: Grant that they may be to us without obstacle or hindrance, that we may hold them according to Your Holy and blessed will:	الكاهن: اعط أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق، لنصنعها كمشيئتك المقدسة الطوباوية.
Bedehuse, hellige huse, huse for velsignelse – skænk dem til os, Herre, og til dine tjenere, som kommer efter os i evighed.	Houses of prayer, houses of purity, houses of blessing. Grant them to us, O Lord, and Your servants who will come after us, forever.	بيوت صلاة، بيوت طهارة، بيوت بركة. انعم بها لنا يا رب ولعبيدك الآتين بعدنا إلي الأبد.
Den følgende bøn kan siges	The following litany may be said.	هنا تقال هذه الأوشية أو تترك:
Udryd tilbedelsen af afguder fuldstændig fra verden	The worship of idols, utterly uproot from the world.	عبادة الأوثان بتمامها، اقلعها من العالم.
Lad Satan og alle hans onde magter blive ydmyget og trådt hastigt under vore fødder	Satan and all his evil powers, trample and humiliate under our feet speedily.	الشیطان وكل قواته الشريرة، اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً.
Alle forbrydelser og deres anstiftere, gør en ende på dem. Lad deres fordærvede kætteri ophøre.	All offenses and their instigators, abolish. Let the dissensions of corrupt heresies cease.	الشكوك وفعاليتها ابطلهم، ولينقض افتراءات فساد البدع.
Ydmyg fjenderne af din hellige kirke, Herre - som til enhver tid så også nu.	The enemies of Your Holy Church, O Lord, as at all times, now also humiliate.	أعداء كنيستك المقدسة يا رب، مثل كل زمان، الآن أيضاً أذلهم.
Opløs deres forfængelig. Lad dem hurtigt vide deres svaghed.	Strip their vanity, show them their weakness speedily.	حل تعاضمهم، عرفهم ضعفهم سريعاً.
Tilintetgør deres misundelse, deres komplotter, raseri, onde gerninger og deres	Bring to naught their envy, their intrigues, their madness, their wickedness, and their	ابطل حسدهم، وسعايتهم، وجنونهم، وشرهم، ونميمتهم التي يصنعونها فينا.

bagvaskelse, som de begår imod os.	slander, which they commit against us.	
Herre, gør dem allesammen uvirksomme. Og tilintetgør deres råd, Gud, du som tilintetgjorde Akitofels råd.	O Lord bring them all to no avail. Disperse their counsel, O God, who dispersed the counsel of Ahithophel.	يا رب اجعلهم كلهم كلا شيء، وبدد مشورتهم يا الله الذي بدد مشورة أخيتوفل.
Menighed: Amen - Herre, forbarm dig	People: Amen. Lord have mercy.	الشعب: أمين يا رب ارحم.
Præst: Rejs dig, Herre, Gud, lad alle dine fjender spredes. Lad alle, som hader dit hellige navn, flygte for dit ansigt.	Priest: Arise, O Lord God, let all Your enemies be scattered, and let all who hate Your holy name flee before Your face.	الكاهن: قم أيها الرب الاله. ولتتفرق جميع أعدائك. وليهرب من قدام وجهك كل مبغضي اسمك القدوس.
Men lad dit folk være velsignet tusindfold og titusindfold, idet de gør din vilje.	But let Your people be in blessing, thousands of thousands and ten thousand times ten thousand, doing Your will.	وأما شعبك فليكن بالبركة، ألوف ألوف وربوات ربوات، يصنعون إرادتك.
Ved nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed fra din enbårne Søn, Vor Herre-Gud-og Frelser Jesus Kristus,	Through the grace, compassion, and love of mankind, of Your only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ.	بالنعمة والرفآت ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
ved hvem der tilkommer dig ære og pris, styrke og tilbedelse sammen med ham (Sønnen) og Helligånden Levendegøreren, af samme væsen som dig,	Through whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of one essence with You.	هَذَا الَّذِي مِنْ قَبْلِهِ الْمَجْدُ وَالْإِكْرَامُ وَالْعِزَّةُ وَالسُّجُودُ تَلِيْقُ بِكَ مَعَهُ، مَعَ الرُّوحِ الْقُدُسِ الْمَحْيِيِّ الْمَسَاوِي لَكَ.
nu og altid og i alle evighedernes evighed. Amen	Now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور أمين
Diakon: Lad os give agt på Guds visdom. Herre, forbarm dig, Herre, forbarm dig, I sandhed	Deacon: In the wisdom of God, let us attend. Lord have mercy. Lord have mercy. Truly ...	يقول الشماس: أنصتوا بحكمة الله، يارب ارحم، يارب ارحم بالحقيقة...

The Orthodox Creed Trosbekendelsen قانون الإيمان

Vi tror på én Gud, den almægtige Gud Fader, himlens og jordens, det synlige og usynliges skaber.	We believe in one God, God the Father, the Pantocrator, Who created heaven and earth, and all things, seen and unseen.	نؤمن بالله واحد، الله الأب، ضابط الكل، خالق السماء والأرض، ما يرى وما لا يرى.
Vi tror på én Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Søn, undfanget af Faderen før alle tider	We believe in one Lord Jesus Christ, the only - begotten Son of God, begotten of the Father before all ages.	نؤمن برب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيد، المولود من الأب قبل كل الدهور.
lys af lys, sand Gud af sand Gud, født, ikke skabt, af samme væsen som Faderen, ved hvem alt er skabt,	Light of light; true God of true God; begotten not created; of one essence with the Father; by Whom all things were made.	نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، مساو للأب في الجوهر، الذي به كان كل شيء.

som for os mennesker og for vor frelse steg ned fra himlen og blev kød ved Helligånden af jomfru Maria og blev menneske,	Who, for us men and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became man.	هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء، وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء، وتأنس.
som også blev korsfæstet for os under Pontius Pilatus, blev pint og begravet	And He was crucified for us under Pontius Pilate; suffered and was buried.	وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي، وتآلم وقبر.
Han opstod fra de døde på tredjedagen ifølge skrifterne,	And the third day He rose from the dead, according to the scriptures.	وقام من بين الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.
opfor til himmels og satte sig ved sin Faders højre hånd. Og hvorfra han skal komme igen i sin herlighed for at dømme levende og døde, og der skal ikke være ende på hans rige.	He ascended into the heavens and sat at the right hand of His Father; and He is coming again in His Glory to judge the living and the dead; Whose Kingdom shall have no end.	وصعد إلى السموات، وجلس عن يمين أبيه، وأيضا يأتي في مجده ليدين الأحياء والأموات، الذي ليس لملكه انقضاء.
Ja, vi tror på Helligånden, Herren, Levendegøreren, som udgår fra Faderen, som tilbedes og æres tillige med Faderen og Sønnen og som har talt ved profeterne.	Yes, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father; Who, with the Father and the Son, is worshipped and glorified; Who spoke by the prophets.	نعم نؤمن بالروح القدس، الرب المحيي المنبثق من الأب. نسجد له ونمجده مع الأب والابن، الناطق في الأنبياء.
Og på én, hellig, almindelig (katholsk) og apostolisk kirke. – Vi bekender én dåb til syndernes forladelse.	And in one, holy, catholic and apostolic church, we confess one baptism for the remission of sins.	وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية. ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.
Menigheden synger følgende på Golgata-melodien	The congregation chants the following	ثم يرتل الشعب
Vi forventer de dødes opstandelse og den kommende verdens liv. Amen.	We look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.	وننتظر قيامة الأموات وحياة الدهر الآتي. آمين.

The First Matrimonial Prayer (Looking towards the East)

Den Første vielses bøn (Ser mod øst)

الصلاة الأولى للزواج (متجها نحو الشرق)

Præst: O Gud som er evig og vedvarende, som har ingen begyndelse, hvis visdom er grænseløs, og hvis magt er uden grænse, som skabt mennesket fra jorden, og gav ham en kvinde ud af hans ribben og tog hende til rådighed for ham, som hans hjælper, som det behager Deres herredømme og godhed, for det er ikke egnet for en mand at være alene.	Priest: O God Who is eternal and everlasting, Who has no beginning, Whose wisdom has no limit and Whose power has no bound, Who created man from the earth, and gave unto him a woman out of his rib, and accommodated her for him as his helpmate, as it pleases Your Lordship and Goodness, because it is not suitable for a man to be alone.	الكاهن: اللهم الأزلي الدائم إلى الأبد بغير ابتداء، الذي لا حد لحكمته ولا انتهاء لقوته، الذي خلق الإنسان من الأرض، وجعل له امرأة من جنبه، ووفقها له معينة نظيره، كما يرضى ربوبيتك وصلاحك، لأنه لا يحسن أن يكون الرجل وحده.
Vi beder dig nu, vores konge, om at forene dine to tjenere (...) og (...) at blive forenet i	We ask You now, our King, to unite Your two servants (...) and (...) to be joined in	أنت الآن أيضا يا ملكنا نسألك أن تصل عبديك (...), (...) لكي يتصلا

harmoni i ét kød. Lad dem gå ind i lykkens lov og forblive i dine sandfærdige lærdomme.	harmony in one flesh. Let them enter into the law of happiness, and abide in Your truthful teachings.	ببعضهما بعضا بجسد واحد، وليدخلا الى ناموس الفرح، وليكونا في تعاليم صادقة.
Giv dem en levende frugt af livmoderen, så de glæder sig over deres børns fødsel og får et fredeligt liv.	Grant them a living fruit of the womb so that they rejoice in the birth of their children and have a peaceful life.	هب لهما ثمرة محيية من البطن ليبتهجا بولادة البنين الحسنة والأزمنة الهادئة السالمة.
Gør dem klar ved alle gode gerninger, igennem Jesus Kristus Vor herre. Gennem hvem herligheden, æren, herredømmet og tilbedelsen skyldes Dig, med Ham og Helligånden, livets giver, som er af én essens med dig, nu og til enhver tid og i alle evigheders evighed. Amen.	Make them ready in all good works through Jesus Christ, our Lord. Through whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of one essence with You, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	هينهما في كل عمل صالح بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعز والسجود تليق بك معه ومع الروح القدس المحيى المساوى لك. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين.

Hymn "As You have given it"
Hymne: Som du gav det
لحن " كما أعطيته "

Menighed: Som du gav det til dine hellige apostle, sig også til os; "Min Fred giver jeg jer".	People: As You have given it, to Your saintly apostles, likewise also say to us, "My peace I give to you".	الشعب: كما أعطيته، لرسلك القديسين، قل لنا مثلهم، إنى أعطيك سلامى.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den fulde Treenighed: vi tilbeder og ærer Dig.	Blessed be the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify him	لأنه مبارك الأب، والابن والروح القدس، الثالث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre Velsign os.	O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us.	يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركنا.

The Second Matrimonial Prayer (Looking towards the East)

Den Anden Vielses bøn (Ser mod øst)

الصلاة الثانية للزواج (متجها نحو الشرق)

Præst: O Herre vor Gud som skabte alt natur, som skabte mennesket fra jorden og gav ham en hjælper fra det ribben som du fra ham og forenede dem sammen, for ægteskabets evige forening og for den vedvarende vækst af menneskeligheden, og fortalte dem at vokse og formere sig og fylde jorden og have herredømme over den . Vi beder dig, den menneskekærlige, velsign	Priest: O Father our God who formed all nature, who created man from earth and made for him a helpmate from the rib which You have taken from him and joined them together in union of marriage for life and for the continuous growth of mankind, and told them to grow and multiply and fill the earth and have dominion over it. We ask You O lover of mankind, bless the union of Your servants (...) and (...) that were united	الكاهن: أيها الأب جابل كل الطباع الذى جبل الانسان من الأرض ووفقت له معينة من الضلع الذى أخذته منه، وألفت لهما شركة الزواج للحياة والنمو الدائم فى جنس البشر. وقلت لهما انميا واكثرا واملاء الأرض وتسلطا عليها. أنت أيضا أيها الصالح محب البشر، بارك عبدك (...) و (...) اللذين اقترنا ببعضهما بعضا حسب إرادتك.
---	--	---

foreningen mellem dine tjenere (...) og (...), der var forenet sammen i henhold til din vilje.	together according to Your Will.	
Velsign dem, som du velsignede vore forefædre, Abraham, Isak, og Jakob. Løft dem, som du gjorde med Isak of Rebekka. Mangfoldiggøre dem som du mangfoldiggjorde Jakob og hans afkom. Forherlig dem som Du forherligede Joseph i Egypten. Giv dem renhed.	Bless them as You blessed our forefathers Abraham, Isaac, and Jacob. Elevate them as You did Isaac and Rebecca. Multiply them as You multiplied Jacob and his offspring. Glorify them as You glorified Joseph in Egypt. Grant them purity.	باركهما وليكثر كما باركت أبائنا الأولين ابراهيم واسحق ويعقوب . باركهما كما باركت ابراهيم وسارة . ارفعهما مثل اسحق ورفقة . اكثرهما كما اكثر يعقوب وزرعه . ومجدهما كما مجدت يوسف بمصر . هب لهما طهارة .
Mangfoldiggøre dem som Elkana og Anna, som du velsignede og gav dem Samuel, den troværdige profet. Gør dem værdige til det gode budskab om den rene Ærkeengel som Zacharias og Elizabeth, som du gav Johannes Døberen, den største blandt dem født af kvinder, der blev en forløber før din enbårne søn.	Multiply them as Elkana and Anna, whom You blessed and gave them Samuel, the faithful prophet. Make them worthy of the good tidings of the pure Archangel like Zacharias and Elizabeth, whom You gave John the Baptist, the greatest among those born of women, who became a forerunner before Your Only Begotten Son.	وانعمت عليهما بصموئيل النبي الأمين . اجعلهما اهلاً لبشارة رئيس الملائكة الطاهر، مثل زكريا واليصابات اللذين انعمت عليهما بولادة يوحنا أعظم مواليد النساء، الذي صار سابقاً قدام ابنك الوحيد .
Også dig, O Herre Gud, som velsignede Joakim og Anna og skabte via dem den metafysiske ark, Guds Moder, Saint Mary, af hvem din enbårne søn var inkarneret og kom til verden og velsignede brylluppet i Kana i Galilæa.	You also, O Master Lord, blessed Joachim and Anna and made from them the metaphysical ark, the Mother of God, Saint Mary, of whom Your Only Begotten Son was incarnate and came into the world, and blessed the wedding of Cana of Galilee.	وأنت أيضا أيها السيد الرب باركت يواقيم وحنة، وصنعت منهما التابوت العقلي، والدة الإله مريم، التي تجسد منها ابنك الوحيد وجاء إلى العالم وبارك عرس قانا الجليل .
der var forenet på dette tidspunkt. Giv dem velstand, visdom og frelsens velsignelser, så de kan være i al godhed og al renhed forenet i deres kroppe og sjæle og være værdige til din velsignelse og ære dit hellige navn sammen med din enbårne søn og Helligånden, livets giver, som er af en essens med dig, nu og til enhver tid og i alle evigheders evighed. Amen.	that were united at this hour. Grant them prosperity, wisdom, and blessings of salvation, so that they may be in all goodness and all purity united in their bodies and souls and be worthy of Your blessing and glorify Your Holy Name together with Your Only Begotten Son and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of one essence with You, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	نسألك أن تبارك عبدك (...) و (...) اللذين اقترنا في هذه الساعة . انعم عليهما بالرخاء والحكمة وبركات الخلاص لكي يكونا بكل تقوى وكل عفاف متصلين بجسدهما وروحهما ويستحقا البركة التي من قبلك ويمجدا اسمك القدوس مع ابنك الوحيد والروح القدس المحيي المساوي لك . الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها . آمين .

Hymn "My Peace"
Hymne "Min Fred"
لحن " سلامي أنا "

Menighed:	People:	الشعب:
-----------	---------	--------

Min fred, som jeg tog fra min Fader, efterlader jeg det til jer, Nu og Altid.	My peace which I took, From My Father, I leave it with, You Now and forever	سلامى أنا، الذى أخذته من أبى، أنا أتركه معكم، من الآن وإلى الأبد.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den fuldkomne Treenighed. Vi tilbeder og ærer Ham.	Blessed be the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him.	لأنه مبارك الأب، والإبن والروح القدس، الثالث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre Velsign os.	O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us.	يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركنا.

The Third Matrimonial Prayer (Looking towards the Couple)

Den Tredje vielsesbøn (Ser mod Parret)

الصلاة الثالثة للزواج (متجها نحو العروسين)

Præst: O Herre, vores store og evige Gud, der skabte liv ud af tomrummet og skabte universet ved dit Logos og dannede mennesket med dine pletfri hænder, i dit billede og efter din lighed, og fra det ene skabte det andet, for dig sagde, at det ikke er godt, at manden skulle være alene, så du fik en dyb søvn til at falde over Adam og tog et af hans ribben og lukkede kødet deraf (1 Mos 2:21). Derfor forlader en mand sin far og mor og klynger sig til sin kone, og de bliver til ét legeme, og hvad Gud har tilsluttet, må intet menneske skille ad.	Priest: O Lord, our great and eternal God, that made life out of the void and created the universe by Your Logos, and formed man with Your immaculate Hands, in Your image and according to Your likeness, and from one created the other, for You said that it is not good that the man should be alone, so You caused a deep sleep to fall on Adam and took one of his ribs and closed up the flesh thereof (Genesis 2:21). Therefore, a man leaves his father and mother and clings to his wife, and they become one body, and what God has joined together let no man put asunder.	الكاهن: أيها الرب إلهنا العظيم الأبدى، الذى كونت الحياة مما لم يكن، وخلقت الكون بكلمتك، وجبلت الإنسان بيدك الطاهرة، كصورتك ومثالك، ومن الواحد أقمت الآخر إذ قلت انه لا يحسن أن يكون الرجل وحده، فأتيت بنعاس على آدم فرقد، وأخرجت ضلعاً من جنبه وملأت موضعها لحماً عوضاً عنها. لهذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته، ويكونان كلاهما جسداً واحداً وما جمعه الله لا يفرقه انسان.
O Du som velsignede Abraham med Sara, Isak med Rebekka, og Jacob i hans ægteskab, og rensede alle som var forsamlet til velsignelse, nu O mester Herre, se på dine tjenere (...) og (...) hans hjælpeven. Bekræft deres forening, beskyt deres seng i renhed. Beskyt dem og deres hjem med din uovervindelige højre hånd. Red dem fra al misundelse og intriger. Bevar dem i harmoni og fred, så de kan bringe livets frugt frem fra livmoderen for dig, o levende Gud.	O You Who blessed Abraham with Sarah, Isaac with Rebecca and Jacob in his marriage, and purified all who were joined in blessing, now O Master Lord look upon Your servants (...) and (...) his helpmate. Confirm their union, guard their bed in purity. Shield them and their home with Your unconquerable Right Hand. Save them from all envy and intrigues. Keep them in harmony and peace so that they can bring forth, before You O Living God, the fruit of life from the womb.	فيا من بارك ابراهيم مع سارة واسحق مع رفقة ويعقوب في زواجه، وطهرت كل اللذين اجتمعوا بالبركة، الان أيضا أيها السيد الرب اطلع على عبدك (...) و (...) معينته. ثبت اتصالهما. احرس مضجعهما نقيا. استرهما مع بيتهما بيمينك غير المغلوبة. نجهما من كل حسد وكل مكيدة. احفظهما بامتزاج واحد وسلام. هب لهما فرحا وسروراً ليظهرا لك يا الله الحى ثمره الحياة من البطن.
Velsign dem, O Gud, som du velsignede Abraham med Sara	Bless them, O God, as You blessed Abraham with Sarah,	باركهما يا الله كما باركت ابراهيم مع سارة واسحق مع رفقة ويعقوب في

og Isak med Rebekka og Jacob i hans ægteskab. I henhold til mændene og kvinderne som er her sammen med os, velsign dem i vore Herre Gud og frelser Jesus Kristus navn. Igennem hvem herligheden, æren, herredømmet og tilbedelsen skyldes dig, med ham og Helligånden, livets giver, som er af én essens med dig, nu og altid og i alle evighedernes evighed. Amen	and Isaac with Rebecca, and Jacob in his marriage. As for the men and women who are here with us, bless them in the Name of our Lord, our God and our Savior Jesus Christ. Through whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of one essence with You, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	زواجه. أما الرجال والنساء الذين هنا معنا، فباركهم باسم ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعز والسجود تليق بك معه ومع الروح القدس المحي المساوي لك. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين.
--	---	---

Hymn "Do not forget the covenant"
Hymne "Glem ikke pagten"
لحن " لا تنسى العهد "

Menighed Glem ikke den pagt, som du havde indgået med vores forefædre, Abraham, Isak og Jakob, Israel dine hellige.	People: Do not forget the covenant, that you have established with our forefathers, Abraham, Isaac and Jacob, Israel Your saints.	الشعب: لا تنسى العهد الذي قررته مع آبائنا ابراهيم واسحق ويعقوب قديسيك.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den fuldkomne Treenighed. Vi tilbeder og ærer Ham.	Blessed be the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him.	لأنه مبارك الآب، والإبن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os. O Herre forbarm dig over os. O Herre Velsign os.	O Lord hear us. O Lord have mercy on us. O Lord Bless us.	يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركنا.

A Prayer for Submission (Looking towards the East)
En Bøn om indsendelse
صلاة خضوع (متجها نحو الشرق)

Præst: Hør os Gud, vi uværdige syndere, og bekræft foreningen af din tjenere (...) og (...) hans hjælpeven. Frels dem fra alt ondt og forlænge deres liv i sagtmodighed, ro, udholdenhed og lydighed, og holde dem uden skyld og uden fald.	Priest: Listen O God to us, we unworthy sinners, and confirm the union of Your servants (...) and (...) his helpmate. Save them from all evil, and lengthen their lives in meekness, calmness, endurance and obedience, and keep them blameless and without fall.	الكاهن: أمل سمعك يارب واسمعنا نحن الخطاة غير المستحقين، وثبت اتصال عبدك (...) و (...) معيته. نجهما من كل شر. وليطّل عمرهما بكثرة الأيام. وليعيشا بدعة وهدوء واحتمال وخضوع. وهما بلا لوم ولا عثرة.
Oplys deres hjerter og sind, at de altid må gøre din vilje, for du er alle bamhjetige, stor er din bamhjertighed til alle der råber ud til dig, og vi ofrer Dig ære, ære og tilbedelse med din Gode Fader og Helligånden, nu og altid og i al evighedernes evighed. Amen.	Enlighten their hearts and minds so that they may always do Your Will, for You are all Merciful; great is Your mercy to all who cry out to You, and we offer unto You glory, honor and worship with Your Good Father and the Holy Spirit, now	انر أعين قلوبهما وفهميهما ليصنعا ارادتك كل حين، لأنك رحيم كثير الرحمة لكل الصارخين اليك. ونرسل لك المجد والكرامة والعز والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين.

	and unto the age of all ages. Amen.	
--	--	--

Hymn "May God bless us all"
Hymne : Må Gud velsigne os alle"
لحن " لباركنا الله "

Menighed Må Gud velsigne os alle, og lad os Velsigne Hans Hellige Navn, ved alle tider er Hans hymne kontinuerligt (altid) i vores munde.	People: May God bless us all, And let us bless His Holy Name, At all times His praise, Is continuously (always) in our mouths.	الشعب: ليباركنا الله، ولنبارك اسمه القدوس، في كل حين تسبحته، دائمة في أفواهنا.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den fuldkomne treenighed, vi priser og ærer ham.	Blessed be the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him.	لأنه مبارك الأب، والإبن والروح القدس، الثالث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre Velsign os.	O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us.	يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركنا.

The Anointing of the Oil
Bøn for olie Velsignelsen
الصلاة علي الزيت

Præsten reciterer denne bøn over olien, inden han salver parret. Menigheden reagerer hver gang med at sige "Amen"	The Priest recites this prayer over the Oil before anointing the couple. The people respond each time saying "Amen"	يقول الكاهن هذه الصلاة علي الزيت قبل دهن العروسين ويردد الشعب في كل مرة " أمين "
Præsten (holder olie flasken): O Herre, Gud Almægtige, Faderen til vor herre, vor Gud og Frelser Jesus Kristus der salvede frugten af det rige oliventræ, præster, konger og profeter, vi beder og opfordrer dig, o gode Herre, den menneskekærlige at velsigne denne olie, så den bliver til en olie for helliggørelse af dine tjenere (...) og (...). Amen.	Priest (holding the oil bottle): O Lord, God Almighty, the Father of our Lord, our God and our Savior Jesus Christ, who anointed, out of the fruit of the rich Olive tree, priests, kings, and prophets, we pray and entreat You, O Good Lord, Lover of Mankind, to bless this oil so that it becomes an oil to sanctify Your servants (...) and (...). Amen.	الكاهن (ممسكا بالزيت): أيها السيد الرب الأله ضابط الكل، أبونا ربنا والهناء ومخلصنا يسوع المسيح، الذي من ثمرة شجرة الزيتون الدسم مسحت كهنة وملوكاً وأنبياء، نبتهل ونتضرع اليك أيها الرب محب البشر الصالح، لكي تبارك هذا الزيت تبريكاً. ليكون زيتاً لتقديس عبديك (...)و (...). أمين.
Et våben til lighed og retfærdighed. Amen.	A weapon of righteousness and justice. Amen.	سلاح البر والعدل. أمين.
En salvelse renhed og uforgængelighed. Amen.	An anointment of purity and incorruption. Amen.	مسحة الطهارة وعدم الفساد. أمين.
Lys og ufarlig skønhed. Amen	Light and unfading beauty. Amen.	نوراً وجمالاً لا يذبل. أمين.
Glæde, pryde og sand trøst. Amen	Joy, ornament and true comfort. Amen.	فرحاً وزينة وعزاءً حقيقياً. أمين.
Magt, frelse og sejr over alle modstanderens gerninger. Amen.	Power, salvation, and victory over all the deeds of the adversary. Amen.	قوة وخلصاً وغلبة على كل أفعال المضاد. أمين.

Fornyelse og frelse af deres sjæle, kroppe og ånder. Amen.	Renewal and salvation for their souls, bodies, and spirits. Amen.	تجديداً وخلصاً لنفسيهما وجسديهما وروحيهما. آمين.
Rigdom med befrugtheden af gode gerninger. Amen	Wealth with the fruit of good deeds. Amen.	غنى مع ثمرة الأفعال الحسنة. آمين.
Ære og pris til dit Hellige navn, med din enbårne søn og helligånden, den livgivende, som er af én essens med dig, nu og til enhver tid og i alle evigheders evighed. Amen.	Glory and honor to Your Holy Name with Your Only Begotten Son and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of one essence with You, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	مجداً وأكراماً لاسمك القدوس مع ابنك الوحيد والروح القدس المحيي المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Præsten salver brudgommen med olie, mens menigheden synger denne hymne	The priest anoints the groom with oil, while the congregation chants this hymn	يدهن الكاهن العريس بالزيت بينما يرتل الشعب اللحن التالي

Hymn "May this oil destroy demons"
Hymne: Må denne olie slå demonerne ned
لحن "ليبطل هذا الدهن الشياطين"

Slå demonerne ned, denne olie er imod onde ånder. Dette er olien for gode ånder, dette er olien som modstår onde ånder, igen Jesus Kristus, Herlighedens Konge	Destroy the demons, this oil is against evil spirits. This is the oil of the good spirits, this oil is for resisting evil spirits, through Jesus Christ, the King of Glory.	ليبطل هذا الدهن الشياطين. هذا الدهن ضد الأرواح الرديئة. هذا الدهن الأرواح المقدسة. هذا الدهن ضد مقاومة الأرواح النجسة، يسوع المسيح ملك المجد.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den fuldkomne Treeninghed, vi tilbeder og ærer Ham	Blessed be the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him.	لأنه مبارك الآب، والإبن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre Velsign os.	O Lord hear us. O Lord have mercy on us. O Lord Bless us.	يارب إسمعنا. يارب إرحمنا. يارب باركنا.
Præsten salver bruden med olie, mens menigheden synger denne hymne	The priest anoints the bride with oil, while the congregation chants this hymn	يدهن الكاهن العروس بالزيت بينما يرتل الشعب اللحن التالي

Hymn "You have anointed my head with oil"
Salme: Du har salvet mig hoved med Olie
لحن "دهنت بالزيت رأسي"

Du har salvet mit hoved med olie, og din kop gjorde mig fuld som med ren vin. Din barmhjertighed skal følge mig alle dage i mit liv	You have anointed my head with oil, and Your cup made me drunk as with pure wine. Your mercy shall follow me all the days of my life.	دهنت بالزيت رأسي، وكأسك أسكرتني مثل الصنف. ورحمتك تدركني جميع أيام حياتي.
Velsignet være Faderen og Sønnen og Helligånden, den Fuldkomne Treeninghed, vi tilbeder Ham og ærer Ham	Blessed be the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him.	لأنه مبارك الآب، والإبن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.
O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre Velsign os.	O Lord hear us. O Lord have mercy on us. O Lord Bless us.	يارب إسمعنا. يارب إرحمنا. يارب باركنا.

Supplications for the Couple
Bud til Ægteparret
طلبة للعروسين

<p>Præst O Gud, Hærskarers Herre, hvis barmhjertighed er uendelig, og hvis godhed er uforståelig, vi beder dig om at modtage vores bønner. Besky dine tjenere (...) og (...) og pas på deres forening. Beskyt deres seng i renhed. Befæst dem med dine Hellige engle og send en mængde af dine medfølelser fra dit altid parate palæ.</p>	<p>Priest: O God, Lord of hosts, whose mercies are infinite and whose goodness is beyond comprehension, we ask You to accept our supplications. Guard Your servants (...) and (...) and watch over their union. Protect their bed in purity. Fortify them by Your pure angels and send upon us from Your ever ready mansion a multitude of Your compassions.</p>	<p>الكاهن: أيها السيد الرب اله القوات، الذي لا حصى مراحمه، غير المدرك في صلاحه، اقبل اليك تضرعاتنا. استر على عبدك (...) و (...) واحرس اتصالهما. واحفظ مضجعهما نقيا. حصنهما بملائكتك الأطهار. وارسل علينا من مسكنك المستعد كثرة رؤفاتك.</p>
<p>Ryd mangfoldigheden af vore synder væk ved din godhed, og giv os muligheden for at blive i hvile stedet, med dine helgener i det himmelske rige, gennem din enbårne søn Jesus Kristus, vor Herre, gennem hvem herligheden, æren, herredømmet, og tilbedelsen skyldes dig, igenne Ham (Gud) og Helligånden, livsgiveren, som er af én essens med dig, nu og til enhver tid og i alle evigheders evighed. Amen.</p>	<p>Disperse away the multitude of our transgressions through Your goodness, and grant us to be in the places of rest of Your saints in the Heavenly Kingdom, through Your Only Begotten Son Jesus Christ our Lord, through whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of one essence with You, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.</p>	<p>بدد زلاتنا الكثيرة بصلاحك، وانعم علينا أيضا أن نكون في أماكن راحة قديسيك في ملكوت السموات. يابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا، هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعز والسجود تليق بك معه ومع الروح القدس المحي المساوي لك. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.</p>

Blessing of the Crowns
Velsignelsen af Kronen
صلاة تبريك الأكاليل

<p>Præsten holder kronen og beder over dem. Hver gang synger menigheden tilbage med "Amen".</p>	<p>The Priest holds the crowns and prays over them. Each time, the People respond "Amen"</p>	<p>يمسك الكاهن بالأكاليل ويصلي عليها هذه الصلاة وفي كل مرة يرد المرتلون قائلين " آمين "</p>
<p>Præst: O Hellige Gud, som kronede heligenerne med klare kroner og forsonede og forenede det himmelske og det jordiske; O Mester, velsign nu disse kroner, som vi har forberedt til at pålægge dine tjenere. Lad dem være for dem:</p>	<p>Priest: O Holy God, who crowned the saints with unfading crowns and reconciled and united the heavenly and the earthly; O Master, bless now these crowns, which we have prepared to set upon Your servants. Let them be unto them:</p>	<p>الكاهن: يا الله القدوس الذي كلل قديسيه بأكاليل لا تذبل، وصالح السمايين مع الأرضيين ووحدهما. أنت أيضا الآن يا سيدنا بارك هذه الأكاليل التي هيأناها لنضعها على عبيك، لتكون لهما:</p>
<p>Kroner for herlighed og ære. Amen</p>	<p>Crowns of glory and honor. Amen.</p>	<p>أكاليل مجد وكرامة. آمين.</p>

Kroner for velsignelse og frelse. Amen	Crowns of blessing and salvation. Amen.	أكاليل بركة و خلاص. آمين.
Kroner for glæde og lykke. Amen	Crowns of joy and happiness. Amen.	أكاليل فرح ومسرة. آمين.
Kroner for jubel og glæde. Amen.	Crowns of jubilation and delight. Amen.	أكاليل تهليل وبهجة. آمين.
Kroner for dyd og retfærdighed. Amen.	Crowns of virtue and righteousness. Amen.	أكاليل فضيلة وعدل. آمين.
Kroner for visdom og forståelse. Amen	Crowns of wisdom and understanding. Amen.	أكاليل حكمة وفهم قلب. آمين.
Kroner for trøst og bekræftelse. Amen	Crowns of comfort and confirmation. Amen.	أكاليل عزاء وثبات. آمين.
Giv dine tjenere, som skal bære dem, beskyttelsen af fredsenglen og kærlighedens bånd. Beskyt dem mod alle onde tanker og begær. Lad din barmhjertighed være over dem. Hør stemmen af deres bønner. Sæt din frygt i deres hjerter. Giv dem alt hvad de har brug for uden forsinkelse igennem deres liv. Giv dem glæde gennem deres sønner og døtre. Godtgørelse af deres børn og sande medlemmer af din ene universelle ortodokse kirke. Ret deres vej i retfærdighed gennem din gode Faders og Helligåndens gode vilje, livgiveren som er af en essens med Dig, Nu og altid og i alle evigheders evighed. Amen.	Grant Your servants, who shall wear them, the protection of the peace Angel and the bond of love. Guard them against all evil thoughts and desires. Let Your mercy be upon them. Hear the voice of their prayer. Set Your fear in their hearts. Provide them with everything they need without delay all throughout their life. Give them joy through their sons and daughters. Make their children good and true members of Your one Universal Orthodox Church. Guide their way in righteousness through the good will of Your Good Father and the Holy Spirit, the Giver of Life, who is of one essence with You, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	هب لعبيدك اللذين يلبسانها، ملاك السلامة ورباط المحبة. وانقذهما من كل فكر قبيح وشهوة رديئة ونجهما من كل محنة شيطانية ولتكن رحمتك عليهما. استمع صوت طلبتهما. اطرح مخافتك في قلبيهما. دبر حياتهما بغير تأخير الى حد الشيخوخة. اجعلهما يفرحان بنظر البنين والبنات اللذين ولدانهم. أنت بهم نافع في كنيسةك الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية، ثابتين في الايمان الأرثوذكسي إلى الأنقضاء. دبرهما في سبيل برك، بمسرة أبيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.
Diakon: Placer kronerne Emmanuels Præst, placer Kronerne Israels hyrde, placer kronerne med ære og glæde forbrudgommen og ...bruden.	Deacon: Place the crowns O priest of Emmanuel, place the crowns O Shepherd of Israel, place the crowns in glory and joy, for ... the Bridegroom and ...the bride.	الشماس: ضع الأكاليل يا كاهن عمانوئيل، ضع الأكاليل يا راعي اسرائيل، ضع الأكاليل بفرح وتهليل، ل (... العريس و (... العروس.
Menighed O Herre hør os, O herre forbarm dig over os, O Herre velsign os.	People: O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us.	الشعب: يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركننا.

Placing of the Crowns Placering af Kronerne صلاة وضع الأكاليل

Præsten placer kronerne på brudgommen og bruden og laver korsets tegn	The Priest places the crowns on bridegroom and the bride and makes the sign of the Cross over them	يقول الكاهن هذه الصلاة وهو يضع الأكاليل علي رأسيهما
---	--	---

Præst: O Herre, påsæt dine tjenere kroner af uovervindelig nåde. Amen.	Priest: O Lord set upon Your servants crowns of invincible grace. Amen.	الكاهن: ضع يارب على عبدك أكاليل النعمة غير المغلوبة. أمين.
Kroner af forhøjet og evig herlighed. Amen.	Crowns of elevated and everlasting glory. Amen.	أكاليل مجد مرتفع وغير فان. أمين.
Kroner af god og standhaftig tro. Velsign alle deres gerninger. Amen.	Crowns of good and steadfast faith. And bless all their works. Amen.	أكاليل أمانة حسنة غير مضادة ولا محاربة، وبارك جميع أعمالهما. أمين.
Fordi, du er giver af alle gode ting, O Kristus vor Gud. Ære være til dig, herlighed, herredømme og tilbedelse skyldes dig, med din gode Fader og Helligånden, livgiveren, Nu og altid og i alle evigheds evighed. Amen.	Because, You are the giver of all good things, O Christ our God. Glory, honor, dominion, and worship are due unto You, with Your Good Father and the Holy Spirit, the Giver of Life, now and at all times and unto the age of all ages. Amen.	لأنك المعطي سائر الخيرات أيها المسيح الهنا، ويليق بك المجد والكرامة والعز والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين.
Præsten bringer brudens og brudgommens hoveder tæt ind til hinanden og siger følgende imens han laver korsets tegn på dem	The priest brings the heads of the bride and the groom close to each other and then says the following while crossing them	يضم الكاهن رأس العريس إلي رأس العروس ويرشم بالصليب ثلاث مرات قاتلا
Præst: O Herre, kron dem med ære og pris Amen.	Priest: Crown them with glory and honor, O Father. Amen.	الكاهن: كللها بالمجد والكرامة أيها الأب. أمين.
Velsign dem , O enbårne Søn. Amen	Bless them, O Only-Begotten Son. Amen.	باركها أيها الإبن الوحيد. أمين.
Helliggør dem, O Helligånd. Amen	Sanctify them, O Holy Spirit. Amen.	قدسها أيها الروح القدس. أمين.

Hymn "In the Name of the Father"

Hymne: "I Faderens Navn"

لحن " باسم الأب "

I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, den hellige og medvæsentlige Treenighed.	In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Holy and co-essential Trinity.	باسم الأب والابن والروح القدس الثالوث المساوي.
Værdig , værdig, værdig, jomfru Maria	Worthy, worthy, worthy, St. Mary the Virgin.	مستحقة، مستحقة، مستحقة، القديسة مريم العذراء.
Værdig , ærdig, værdig, Anba Bishoy og Anba Paul.	Worthy, worthy, worthy, Abba Bishoy and Abba Paul.	مستحق، مستحق، مستحق، أنبا بيشوي وأنبا بولا.
Værdig , værdig, værdig, er brudgommen og bruden	Worthy, worthy, worthy are the groom and the bride.	مستحق، مستحق، مستحق، العريس والعروس.

Blessing Prayers for the Couple

Velsignelses bøn for parret

صلاة بركة للعروسين

Præsten laver korsets tegn på parrets hoveder og siger	The priest makes the sign of the cross on the head of the couple and says	يضع الكاهن الصليب المقدس علي رأس العروسين ويرشم قاتلا
--	---	---

<p>Præsten smører først brudgommens hoved og siger; Han som velsignede vores Fader Adam og Noah og Abraham og Moses i Landet Median, velsigner dig o brudgom og din hjælpe partner. Han som velsignede den elskede Isak og Abel den første retfærdige mand og Solomon og hans fader David, velsigner O brudgommen her og din hjælpepartner. Han som velsinede vor fader Jakob og Job den retfærdige, velsiger dig 7 folder O brudgom og din hjælpe partner.</p>	<p>First, the priest signs the bridegroom and say: He Who blessed our father Adam, and Noah and Abraham and Moses in the Land of Median, blesses you O bridegroom and your helpmate. He Who blessed Isaac the beloved and Abel the first righteous man, and Solomon and his father David, blesses you O bridegroom and your helpmate. He Who blessed our father Jacob and Job the righteous, blesses you seven folds O bridegroom and your helpmate.</p>	<p>أولا يرشم علي رأس العريس ويقول: الذي بارك أبانا آدم ونوح وإبراهيم وموسي في أرض مديان، يباركك أيها العريس ومعينتك. الذي بارك اسحق الحبيب وهابيل الصديق الأول وسليمان وأباه داود، يباركك أيها العريس ومعينتك. الذي بارك أبانا يعقوب وأيوب الصديق، يباركك سبعة أضعاف أيها العريس ومعينتك.</p>
<p>Derefter smører han på bruden og siger: Han som velsignede vor fader Adam og Eva og Abraham og Sara og Isak og Rebekka, velsigner dette ægteskab. Han som velsignede Jakob i sit ægteskab med Anna, Samuels moder, velsigner dette ægteskab. Ham der velsignede Joseph og Asenath, og Zacharias og Elizabeth, og Maria brudgommens mor og alle de velsignede kvinder, velsigner dette ægteskab.</p>	<p>Then, he signs the bride and say: He Who blessed our father Adam and Eve, and Abraham and Sarah and Isaac and Rebecca, blesses this marriage. He Who blessed Jacob in his marriage and Anna the mother of Samuel, blesses this marriage. He Who blessed Joseph and Asenath, and Zacharias and Elizabeth, and Mary the Mother of the Bride-groom and all the blessed women, blesses this marriage.</p>	<p>ثم يرشم علي رأس العروسة ويقول: الذي بارك أبانا آدم وحواء، وإبراهيم وسارة، واسحق مع رفقة، يبارك هذا الزواج. الذي بارك يعقوب في زواجه، وحنة أم صموئيل، يبارك هذا الزواج. الذي بارك يوسف مع أسينات، وزكريا مع اليصابات، ومريم أم الختن، وكافة النساء، يبارك هذا الزواج.</p>

Exhortation to the Bridal Couple Overgivelse af brudeparret til deres hustrand

تسليم العروسين لبعضهما

<p>Præst: Siden i har været tilstede ved denne velsignede time, foran Herrens himmelske Helligdom (El Heikal) og Hans hellige alter og midt blandt den orthodoxe menighed, er i blevet forsamlet og forenet i ægteskabets velsignelse. I henhold til netop denne lov og tradition blev vores kristne forfædre i renhed og hellighed gift og sluttede sig til et velsignet ægteskab efter</p>	<p>Priest: Now, since you have been present at this blessed hour before the sanctuary of the Lord of Hosts and His holy altar, and in the midst of this Orthodox congregation, you have been joined together and united in the blessedness of matrimony. According to this very law and tradition, our Christian forefathers, in purity and holiness, were married and joined in blessed matrimony following the rule of</p>	<p>الكاهن: والآن قد حضرتما في هذه الساعة المباركة قدام هيكل رب الصباوت ومذبحه المقدس. وجمعتكما هذه الزيجة المباركة والأكليل المكرم. فعلى هذا الرسم وهذه الشريعة، هكذا اتخذ سائر الآباء المؤمنون امرأة واحدة بطهر ونقاوة لطلب الذرية وإيجاد الخلف. فيجب عليكما أن يعرف بعضكما حق بعض ويخضع كل منكما لصاحبه، وليكن كل منكما أمينا نحو الآخر كقول معلمنا بولس الرسول " ليس للمرأة تسلط على جسدها بل للرجل. وكذلك الرجل أيضا</p>
---	---	---

monogami reglen for reproduktion. Så også I burde anerkende hinandens rettigheder og underkaste jer hinanden. Lad jer hver især være trofaste over for den anden, ligesom Saint Paul sagde: "Hustruen har ikke magt over sin egen krop, bortset fra ægtemanden, og ligeledes har manden heller ikke magt over sin egen krop, men konen." (1 Korinther 7: 4)	monogamy for procreation. So, you too, ought to recognize each other's rights, and submit yourselves to one another. Let each one of you be faithful to the other, even as Saint Paul said, "The wife has no power over her own body but the husband, and likewise also the husband has no power over his own body but the wife." (1 Corinthians 7:4)	ليس له تسلط على جسده بل للمرأة' -1كورنثوس7: 4
Diakon Modtag brudgom, din brud, som er for dig. Jesus Kristus har givet hende til dig, og ved præstens hånd har han givet hende til dig og velsignet jer begge ved Hans hellige navn.	Deacon: Take unto you, O Bridegroom, Your bride. Jesus Christ has given her to you, and at the hand of the priest, He has given her to you, and blessed you both with His Holy Name.	الشماس: استلم يا عريس عروسك وهي لك . يسوع المسيح اعطاها لك .وبيد الكاهن سلمها لك .وبارككما باسمه القدوس.
Menighed O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre velsign os.	People: O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us.	الشعب: يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركننا.
Præsten overleverer brudgommen og bruden til hinanden	The priest hands over the groom and the bride to one another	يسلم الكاهن العروسين لبعضهما

Commandments to the Couple

Bud til brudeparret

الوصية للعروسين

Bud til brudgommen	Charge to the Groom	وصية للعريس
Præsten til Brudgommen: Min velsignede søn (...) må Helligåndens nåde styrke dig til at tage din kone til dig med et rent og oprigtigt hjerte. Gør alt hvad der er godt for hende. Vær medfølelse med hende og fremskynd altid at gøre det, der glæder hendes hjerte. Pas godt på hende, som hendes forældre gjorde, i kærlighed og ydmyghed og husk, at du er blevet kronet ved dette åndelige og himmelske ægteskab og bekræftet af Guds nåde.	Priest to the groom: My blessed son (...), may the grace of the Holy Spirit strengthen you to take unto yourself your wife, in purity of heart and in sincerity. Do all that is good for her. Have compassion on her and always hasten to do that which will gladden her heart. Take care of her as her parents did in love and in humility remembering that you have been crowned by this spiritual and heavenly marriage and confirmed by the grace of God.	الكاهن للعريس: يجب عليك أيها الأبْن المبارك (...) المؤيد بنعمة الروح القدس، أن تتسلم زوجتك في هذه الساعة المباركة بنية خالصة ونفس ظاهرة وقلب سليم. وتجتهد فيما يعود لصالحها. وتكون حنوناً عليها. وتسرع الى ما يسر قلبها. فأنت اليوم المسنول عنها من بعد والديها. وقد تكلمتما بالأكليل السمائي والزيجة الروحانية، وحلت عليكما نعمة الله.
Husk, at hvis du opfylder de guddommelige bud, som anmoder dig til at passe på din kone, vil Herren velsigne dig i alt hvad du foretager dig,	Remember that if you fulfill the divine commandments which urge you to look after your wife, the Lord will bless you in all you do, because His	ومتى قبلت ما أوصيت به، أخذ الرب بيدك، وأوسع في رزقك، ويرزقك أولاداً مباركين يقر الله بهم عينيك، ويمنحك العمر الطويل والعيش

fordi hans velsignelse er nydt af dem der lever i harmoni. Han vil give dig velsignede børn og et langt og fredeligt liv; Han vil velsigne dig i dette liv og det fremtidige liv.	blessing is enjoyed by those who live in harmony: He will grant you blessed children and a long peaceful life; He will bless You in this life and the life to come.	الرغد، ويحسن لك العاقبة في الدنيا والآخره.
Diakon: Hør O brud, lån dit øre. Forlad dit folk og din fars hjem, for din kyskhed har appelleret til brudgommen, og han er din mand og ham vil du underkaste dig.	Deacon: Listen O bride and lend your ear. Forsake your people and your father's home, for your chastity has appealed to the bridegroom, and he is your husband and to him you will submit.	الشماس: اسمعى يا ابنة واصغى بسمعك . وانسى شعبك وبيت ابيك . لأن العريس راق له طهرك . فهو زوجك وله تخضعين.
Menighed O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre velsign os.	People: O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us.	الشعب: يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركنا.
Bud til Bruden	Charge to the Bride	وصية للعروسة
Præsten til Bruden: I henhold til dig, velsignede datter(...) og lykkelig brud, du har hørt hvad der var blevet befaldet din mand. Så du må ære og respektere ham, vær ikke	Priest to the bride: And you, blessed daughter (...) and happy bride, you have heard what was commanded of your husband. So you must honor and respect him, do not	الكاهن للعروسة: وأنت أيتها الابنة المباركة (...) العروس السعيدة، قد سمعت ما أوصى به زوجك . فيجب عليك أن تكرميه وتهابيه، ولا تخالفي رأيه، بل
uening med ham, men øg din lydighed over for ham, mere end det der blev befaldet mange gange. For du er nu alene med ham og han er ansvarlig overfor dig istedet for dine forældre	disagree with him but increase your obedience to him over what was commanded many times. For you are now alone with him and he is responsible for you instead of your parents.	زيدى فى طاعته على ما أوصى به أضعافاً . فقد صرت اليوم منفردة معه وهو المسنول عنك بعد والديك.
Så du skal modtage ham med glæde og jubel, vær ikke sur i hans nærvær. Ignorer ikke nogen af hans rettigheder over for dig og frygt Gud i alle dine gerninger med ham. Fordi Gud den Almægtige har befalet dig at underordne dig ham og adlyde ham, som du adlød dine forældre.	So you must receive him with joy and cheer, do not frown in his presence. Do not ignore any of his rights upon you and fear God in all your deeds with him. Because God the Most High commanded you to submit to him and obey him as you obeyed your parents.	فيجب عليك أن تقابليه بالبشاشة والترحاب ولا تضجرى فى وجهه، ولا تضيعى شيئا من حقوقه عليك، وتتقى الله فى سائر أمورك معه . لأن الله تعالى أوصاك بالخضوع له وأمرك بطاعته بعد والديك.
Så adlyd ham som vores moder Sara, i kærlighed adlød vores fader Abraham og plejede at tiltale ham "min herre." Således så Gud på hendes lydighed mod ham, velsignede hende, gav hende Isak i sin alderdom og gjorde hende til afkom som himmelens stjerner og sandet ved kysten. Så hvis	So obey him as our mother Sarah, in love obeyed our father Abraham, and used to address him "my lord." Thus, God looked upon her obedience to him, blessed her, gave her Isaac in her old age, and made her offspring as the stars of heaven and the sand on the seashore. So if you observe what we instructed you to do,	فكونى معه كما كانت أمنا سارة مطيعة لأبينا ابراهيم، وكانت تخاطبه :يا سيدى . فنظر الله الى طاعتها له، وبارك عليها، وأعطاه اسحق بعد الكبر، وجعل نسلها مثل نجوم السماء، والرمل الذى على شاطئ البحر . فإذا سمعت ما أوصيناك به واتبعت جميع الأوامر، أخذ الرب بيدك ووسع فى رزقك،

du observerer, hvad vi befaldede dig om at gøre, og fulgte alle bud, vil Herren støtte dig og sørge for dit levebrød. Velsignelser vil falde ned over dit hus, og han vil give dig velsignede børn, der vil fylde dit hjerte med glæde	and followed all commandments, the Lord will support you and provide for your livelihood. Blessings will descend upon your house, and He will grant you blessed children who will fill your heart with joy.	وحلت البركات في منزلك، ورزقك أولاداً مباركين يقر الله بهم عينيك.
Diakon: Et rent ægteskab og en æret krone, velsign det, Vor Gud Emmanuel, som du velsignede brylluppet i Kana i Galilæa, for (...) brudgommen og (...) bruden.	Deacon: A pure marriage and a revered crown, bless it, Our God Emmanuel, as You blessed the wedding of Cana of Galilee, for (...) the Bridegroom and (...) the bride.	الشماس: زواج طاهر واكليل جليل. باركته يا كاهن عمانوئيل بركة ربنا في عرس قانا الجليل ل (...) العريس و (...) العروس.
Menighed O Herre hør os, O Herre forbarm dig over os, O Herre velsign os.	People: O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us.	الشعب: يارب إسمعنا، يارب إرحمنا، يارب باركنا.

The last Blessing of the Marriage Sidste velsignelses bøn for vielsen صلاة ختامية للبركة

Parret knæler ned foran alteret for at modtage den sidste velsignelse	The couple kneels before the altar to receiving the final blessing	يركع العروسين أمام الهيكل لأخذ البركة
Præst: Må Gud velsigne jer begge som han velsignede Noa og hans kone, da de kom ud af arken for at starte et nyt liv. Må han velsigne jer som han velsignede Abraham med Sara og Isak med Rebekka og Jakob i hans ægteskab.	Priest: May God bless both of you as He blessed Noah and his wife when they came out of the ark to start a new life. May He bless you as He blessed Abraham with Sarah and Isaac with Rebecca, and Jacob in his marriage.	الكاهن: كذلك يباركك الرب أيها الأخ، ويبارك زوجتك، كما بارك نوح وزوجته عند خروجهما من السفينة، وعمر الأرض من زريتهما. و كما بارك لابراهيم في سارة ولأسحق في رفقة وليعقوب في زواجه.
Må Herren, der begyndte sine guddommelige mirakler ved brylluppet i Kana i Galilæa, velsigne jer i jeres nye liv og velsigne jeres hus og omdanne ting, der skaber splittelse til midler for velsignelse, og fylde jeres hjerter med åndelig kærlighed. Må Han fortsætte sin støtte til jer og give jer et langt lykkeligt liv med velsignede børn.	May the Lord who began His divine miracles at the wedding of Cana of Galilee, bless you in your new life and bless your house and transform things that create division into means of blessing, and fill your hearts with spiritual love. May He continue His support of you and grant you a long happy life with blessed children.	وبركة الرب، جل اسمه، الحالة في عرس قانا الجليل تحل عليكما، وفي منزلكما وتوفق بينكما، وتجعل المحبة الروحانية في قلبكما، وتديم في أرزاقكما وتعمر منزلكما، وتمنحكما العمر الطويل والحياة الهنيئة مع الأولاد المباركين.
Må Han modtage vore bønner ved denne velsignede vielsesceremoni, belønne os og give os det uforgængelige istedet for the korrupte, det	May He accept our prayers for this blessed ceremony, reward us and grant us the incorruptible instead of the corruptible, the heavenly instead of the earthly, and	واياه نسال أن يتقبل منا صلوات هذا الأكليل المبارك. ويعوضنا عن الفانيات بالباقيات، الأرضيات بالسماويات، ويغفر لنا خطايانا

himmelske istedet for det jordiske og tilgive vore synder og frels os fra djævlens veje.	forgive us our sins and save us from the ways of the devil.	وذنوبنا وزلاتنا .ويكفينا مكاند ومكاره العدو الشيطان الشرير.
Måtte han også velsigne alle dem, der deltog med hans mægtige højre hånd og give dem den himmelske glæde uden problemer. Gennem vor hellige moders forbøn den velsignede jomfru Maria, Guds Moder, der foretrækkes frem for hele menneskeheden og den ærede martyr St. Markus evangelisten St. Bishoy og alle martyrer og hellige helgener. Amen.	May He also bless all those who attended with His mighty right hand and grant them the heavenly joy free from trouble. Through the intercession of our holy mother the blessed Virgin Mary, the Mother of God, who is preferred over all mankind and the honored martyr St. Mark the evangelist and Saint Bishoy and all the martyrs and holy saints. Amen.	ويحفظ كافة الأخوة الحاضرين معنا بيمينه الحصين كل أيام حياتهم . ويعمر منازلهم .ويكفيهم تجارب العدو .ويعطيهم الفرح السمانى الذى لا يشوبه كدر .بشفاعة سيدتنا كلنا وفخر جنسنا السيدة العذراء الطاهرة، والدة الخلاص الزكية المفضلة على سائر جنس البشر، القديسة مريم النقية، والشهيد المكرم المختار مرقس الأنجيلى الرسول والقديس العظيم الأنبا بيشوي وكافة الشهداء الأبرار والقديسين الأطهار . أمين.

Concluding Hymn Konkluderende Hymne ختم الصلاة

Menighed: Amen. Halleluja. Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	People: Amen. Alleluia: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: now and forever and unto the ages of ages: Amen.	الشعب: امين هليلويا .المجد للأب والابن والروح القدس، الان وكل اوان وإلى دهر الدهور .أمين.
Vi råber grædende og siger: O Vor Herre Jesus Kristus: Velsign himlens luft (velsign vandet fra floderne / velsign frøene og urterne).	We cry out saying: O our Lord Jesus Christ: bless the air of heaven (bless the waters of the river/ bless the seeds and the herbs).	نصرخ قائلين :يا ربنا يسوع المسيح، بارك اهوية السماء، [مياه النهر/ الزروع والعشب.]
Må din barmhjertighed og din fred være en fæstning for dit folk. Frels os og forbarm dig over os.*	May Your mercy and Your peace be a fortress to Your people. Save us and have mercy on us.*	ولتكن رحمتك وسلامك حصنا لشعبك .خلصنا وإرحمنا*.
Herre forbarm dig over os. Herre forbarm dig. Herre Velsign os Amen.	Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless us. Amen.	يا رب إرحم .يا رب إرحم .يا رب بارك .أمين.
Velsign mig: Velsign mig: Se, omvendelsen: Tilgiv mig: Sig velsignelsen	Bless me: Bless me: Behold, the repentance: Forgive me: Say the blessing.	باركوا علي باركوا علي .ها مطانية . اغفروا لي .قل البركة

Procession from the church Optog ved forladelsen af kirken زفة الخروج من الكنيسة

Vær hilset Maria dronningen, vinstokken der ikke bliver gammel, vingårdsmanden der ikke beskar den, i hende findes Livets klynge.	Hail to Mary the queen, the vine that does not grow old, that no vinedresser pruned, in her is found the Cluster of Life.	السلام لمريم الملكة الكرمة غير الشائخة التي لم يفلحها فلاح، ووجد فيها عنقود الحياة.
Guds søn var sandelig inkarneret af jomfruen. Hun bar	The Son of God was truly incarnate of the Virgin. She	ابن الله بالحقيقة تجسد من العذراء، ولدته وخلصنا وغفر لنا خطايانا.

ham; Han frelste os og tilgav os vores synder.	bore Him; He saved us and forgave us our sins.	
Du fandt nåde, O brud. Mange talte om din ære, for Faderens Logos kom, og var inkarneret af dig.	You found grace, O bride. Many spoke of your honor, for the Logos of the Father, came and was incarnate of you.	وجدت نعمة يا هذه العروس، كثيرون نطقوا بكرامتك لأن كلمة الأب أتى وتجسد منك.
Hvilken Kvinde på jorden blev Guds Moder, kun dig. For imens du var en kvinde på jorden, blev du moder til skaberen.	What woman on earth became Mother of God but you? For while you are a woman of the earth, you became mother of the Creator.	أية امرأة علي الارض صارت أما لله سواك، لأنك امرأة أرضية صرت أما للباري.
Mange kvinder modtog ære og opnåede riget, men de nåede ikke din ære, O du, den smukke blandt kvinder.	Many women received honor and gained the kingdom, but they did not reach your honor, O you, the beautiful among women.	نساء كثيرات نلن كرامات وفزن بالملكوت لكن لم يبلغن كرامتك أيتها الحسنة في النساء.
Du er det høje tårn, hvor skatten blev fundet, hvilket er Immanuel, som kom og boede i din livmoder.	You are the high tower in which the treasure was found, which is Immanuel, who came and dwelt in your womb.	أنت هي البرج العالي الذي وجدوا فيه الجوهر أي عمانوئيل الذي أتى وحل في بطنك.
Lad os ære brudens jomfruelighed; uden last, den rene, alt hellig Theotokos Maria	Let us honor the virginity of the bride; without vice, pure, all-holy the Theotokos Mary.	فلنكرم بتولية العروس التي بغير شر النقية الكلية القدس والدة الإله مريم.
Du er ophøjet mere end himlen. DU er hædret mere end jorden og hele skabelsen derpå, for du blev Skabernes Moder.	You are exalted more than heaven. You are honored more than earth and all creation therein, for you became the mother of the Creator	ارتفعت أكثر من السماء وأنت اكرم من الارض وكل المخلوقات التي فيها لأنك صرت أما للخالق.
Du er virkelig det rene brudekammer som tilhører Kristus brudgommen ifølge de profetiske stemmer.	You are truly the pure bridal chamber of Christ the Bridegroom, according to the prophetic voices.	أنت بالحقيقة الخدر النقي الذي للمسيح الختن كالأصوات النبوية.
Gå i forbøn for os, O vor Frue, Fruen for os alle, Den Theotokose, Maria, Jesus Kristi moder, så Han tilgiver os vores synder.	Intercede on our behalf, O our Lady, the lady of us all, the Theotokos, Mary, the mother of Jesus Christ, that He may forgive us our sins.	إشفعي فينا يا سيدتنا كلنا السيدة مريم والدة الإله أم يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

